

تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة المتوسطة  
الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan)

رسالة

إعداد

جوت وان حميدة

رقم القيد . ١٤٠٢٠٢٠٤١

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية  
جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشييه

٢٠١٩ م / ١٤٤٠ هـ

رسالة

تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا آتشييه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

جوت وان حميدة

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٤١

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

الموافقة

المشرفة الثانية

  
فطراي الماجستير

المشرف الأول

  
الدكتور بخاري مسلم الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢٦ يناير ٢٠١٩م

٢٥ جمادى الأولى ١٤٤٠هـ

بندا أتشيه

إعداد

جوت وان حميدة

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٤١

لجنة المناقشة:

السكرتيرة

نور الأزيلاء S.Pd

الرئيس  
الدكتور بخاري مسلم، الماجستير

العضو

الدكتور اندوس مرزون.ر، الماجستير

العضو

فطراحي، الماجستير

بمعرفة عميد الكلية التربوية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

الدكتور مسلم غزالي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٩٠٣٠٩١٩٨٩٠٣١٠٠١



## إقرار الباحثة

أنا الموافقة أسفلة

: جوت وان حميدة

الإسم الكامل

: باسي ليمبانج، ١٥ أغسطس ١٩٩٦

مكان الميلاد وتاريخه

: ١٤٠٢٠٢٠٤١

رقم القيد

: تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

قسم

أقرار أن هذه الرسالة تنتمي إلى تألفي ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، وليس فيها التآلفات والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية. والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشيه، ٢٠ ديسمبر ٢٠١٨

صاحبة القرار



جوت وان حميدة

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٤١

استهلال

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَأَفْسَحُوا  
يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

"سورة المجادلة الآية ١١"

صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمَ

مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ بِهِ طَرِيقًا إِلَى  
الْجَنَّةِ ( رواه مسلم )

تعلّموا العربية وعلموها الناس

(حديث شريف)

## إهداء

إلى أبي المحبوب سيّد قَاسِمِ ابن سيّد عبّاس وأمّي  
المحبوبة شَرِيْفَةَ دَرْزِيَّة بنت سيّد إدريس الذّين ربياني صغيراً،  
حفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا والآخرة، وإلى  
أختي الصغيرة شريفة مَرَحَمَةَ وشريفة نُورِ عَصْرِ وأخي الصغير  
سيد مَهْدَى لي وسيد فاضل.

وإلى أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية  
الحكومية، الذين قد علموني أنواع العلوم المفيدة وأرشدوني  
إرشادا صحيحا، لهم بالكثير تقديرا وإجلالا.

وإلى جميع زملائي في الجامعة الرانيري الإسلامية  
الحكومية، خاصة Unit 01 أقول شكرا جزيلاً على  
مساعدتكم لي في إنجاز هذا البحث العلمي، جزاكم الله  
خير الجزاء

شكور وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العزيز الحكيم الذي فضل اللغة العربية على سائر اللغات، فأنزل القرآن باللسان العربي المبين، وجعله هدى للمتقين. والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم نبيه ورسوله الكريم سيد الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وأصحابه أجمعين.

وقد تم بإذن الله وتوفيقه تأليف هذه الرسالة تحت الموضوع تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan) التي قدمتها لكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة (S.Pd).

ويتم إشراف كتابة هذه الرسالة بإشراف المشرفين الكريمين هما الأستاذ الدكتور بخاري مسليم الماجستير والأستاذة فطراي الماجستير، فتقدم الباحثة أفضل الشكر لهما الذان قد أنفقا أوقاتها الثمينة وتوجيهها ومساعدتهما لإشراف هذه الرسالة

إشرافا جيدا كاملا من أولها إلى آخرها، لعل الله باركهما وجزاها  
خيرا كثيرا. وتتقدم الباحثة بالشكر العظيم لوالديها قد رباها تربية  
سليما وهذبها تهذيبا نافعا، لعل الله يجزيهما أحسن الجزاء في  
الدنيا والآخرة.

وإضافة على ما ذكر، تقدّم الباحثة الشكر الخالص لمدير  
الجامعة وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم  
اللغة العربية ولجميع الأساتذة في جامعة الرانيري والعاملين فيها.  
وكذلك تقدّم جزيل الشكر لسائر الأصدقاء الذين قد ساعدوها  
بأفكارهم في إتمام كتابة هذه الرسالة، وباركهم الله في الدنيا  
والآخرة.

ولا تنسى الباحثة أن تقدم الشكر لناظر المدرسة المتوسطة  
الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan الأستاذ Drs. M. Ridhwan  
ومدرس اللغة العربية الأستاذ Ibrahim, S.Ag ولجميع المدرسين  
والتلاميذ فيه الذين قد أعانوها في جمع البيانات المحتاجة عند  
عملية البحث، عسى الله أن يعطيهم أجرا عظيما. وتتيقن الباحثة  
أن هذه الرسالة لا تخلو من الأخطاء والنقصان، وإن كانت قد  
بذلت كل جهدها في إعداد هذه الرسالة، لذلك ترجو من

القارئین نقدا بنائیا خالصا واصلاحها نافعا لإكمال هذه الرسالة،  
ولعلّ هذه الرسالة نافعا لها وللقارئین جميعا.

دار السلام، ۱۴ دسیمبر ۲۰۱۸

الباحثة

## قائمة المحتويات

### صفحة

ب	موافقة المشرفين.....
ج	اقرار الباحثة.....
د	استهلال.....
هـ	اهداء.....
و	شكر وتقدير.....
ز	قائمة المحتويات.....
ح	قائمة الجداول.....
ط	قائمة الملحقات.....
ي	مستخلص البحث.....
ك	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....
ل	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....

### الفصل الأول : أساسيات البحث

- أ- مشكلات البحث..... ١
- ب- أسئلة البحث..... ٢

- ج- أهداف البحث ..... ٤
- د- أهمية البحث ..... ٤
- هـ- افتراضات البحث وفروضه ..... ٤
- و- حدود البحث ..... ٥
- ز- مصطلحات البحث ..... ٦
- ح- الدراسات السابقة ..... ١١
- ط- طريقة كتابة الرسالة ..... ١٦

## الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ- النظرية المعرفية ..... ١٧
١. مفهوم النظرية المعرفية ..... ١٧
٢. الخصائص الخاصة في استخدام النظرية المعرفية على تعلم اللغة العربية ..... ١٨
٣. خطوات تدريس باستخدام النظرية المعرفية .. ٢٢
٤. أهداف النظرية المعرفية ..... ٢٣
- ب- طريقة القواعيد والترجمة ..... ٢٤
١. تعريف طريقة القواعيد والترجمة ..... ٢٤

- ٢٧..... ٢. خطوات تعليم طريقة القواعد والترجمة.....
- ٢٨..... ٣. مزايا و عيوب الطريقة القواعد والترجمة.....
- ج- تعريف القراءة وأهميتها..... ٢٩
- د- علاقة النظرية المعرفية بمهارة القراءة..... ٣١
- هـ- أنواع القراءة..... ٣٢
١. القراءة الصامتة..... ٣٢
٢. القراءة الجهرية..... ٣٤
- و- أهداف تعلم المهارات القرائية..... ٣٥
- ز- طريقة تدريس القراءة..... ٣٦

### الفصل الثالث : إجراءات البحث الحقلية

- أ- منهج البحث..... ٣٩
- ب- مجتمع البحث وعينته..... ٤٣
- ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها..... ٤٤
- د- طريقة تحليل البيانات..... ٤٦

## الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها

- أ- عرض البيانات ..... ٤٩
- ١- لمحة عن ميدان البحث ..... ٥٠
- ٢- إجراء تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد  
والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. ٥٢
- ب- تحليل البيانات ومناقشتها ..... ٦٧
- ج- تحقيق الفروض ..... ٨٩

## الفصل الخامس : الخاتمة

- أ- نتائج البحث ..... ٩٠
- ب- المقترحات ..... ٩١

## المراجع

- أ- المراجع العربية ..... ٩٣
- ب- المراجع الأجنبية ..... ٩٤

## قائمة الجدول

الجدول	الصفحة
٤-١ : عدد الطلبة في المدرسة المتوسطة الحكومية ٢ Aceh	
..... Selatan	٥٠
٤-٢ : التوقيت التجريبي في المجموعة التجريبية	٥٣
٤-٣ : أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة	
لترقية قدرة الطلبة على مهارة (اللقاء الأول والثاني	
والثالث) .....	٥٤
٤-٧ : نتيجة أنشطة المعلمة والطلبة عند إجراء النظرية المعرفية	
بطريقة القواعد والترجمة .....	٦٨
٤-١٠ : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي	٧٨
٤-١١ : نتائج بين الاختبار القبلي والبعدي .....	٨٦

## قائمة الملحقات

- ١- خطاب الإشراف الكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة  
الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشه على تعيين المشرفين
- ٢- إفادة عميد الكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري  
الإسلامية الحكومية بندا أتشه على القيام بالبحث
- ٣- إفادة ناظر المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh  
Selatan على إتمام البحث
- ٤- خطة التعليم
- ٥- قائمة أسئلة اختبار القبلي والبعدي
- ٦- قائمة الملاحظة المباشرة
- ٧- الجداول ت
- ٨- صور البحث
- ٩- السيرة الذاتية

## مستخلص البحث

عنوان البحث : تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية  
قدرة الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة  
المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan)

الاسم الكامل : جوت وان حميدة

رقم القيد : ١٤٠٢٠٢٠٤١ :

تعتمد الباحثة على الملاحظة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan هي إحدى المدارس التي يتعلمون فيها الطلبة المادة اللغة العربية، أن المدرس في هذه المدرسة يستخدم أسلوب Heuristic في تدريس القراءة، وهذه أسلوب الذي يستخدمها المدرس يطلب الطلبة أن يسيطروا على المادة القراءة دون مساعدة المدرسين ويفهموا معنى النص العربي في حد ذاته بدون شرح المدرس عن كيفية ترجمة الجمال العربية إلى اللغة المقصودة بشكل صحيح وسليم. وهذه الحالة لم تكن ممكن للطلبة أن يتعاملوا ليكون مبتدئ اللغة العربية وليس لديهم كفاءة كافية ومعرفة فيها، حتى لا يستطيعوا أن يحققوا أهداف التعليم والتعلم. وكذلك تطبق الباحثة النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وأما أغراض التألف هذه الرسالة فهي لمعرفة كيفية استجابة الطلبة في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة والتعرف على فعالية تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وللحصول على البيانات تقوم الباحثة بالبحث التجريبي للتصميمات التمهيدية يعني تصميم المجموعة الواحدة مع الإختبار القبلي والبعدي ( *One Group Pre-Test Post- Test Design* )، ولجمع البيانات استعملت الباحثة الملاحظة المباشرة والإختبار القبلي والبعدي. وأما المجتمع من هذا البحث هو جميع الطلبة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢

Aceh Selatan، وعينة البحث هو الفصل الثاني (٢) وعدددهم ٢٦ طلبة. وأما النتائج من هذا البحث فهي أن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة، وتعتمد الباحثة على أن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من النتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ) أو ( $2,06 < 9,812 > 2,79$ ). هذه يدل على أن الفرض الصفري ( $H_0$ ) مردود والفرض البديل ( $H_a$ ) مقبول.

### **Abstract**

Title of Research : The Application of Knowledge Theory with Grammar and Translation Method to Improve Students' Ability in Reading Skill (Experimental Study at MTsN 2 Aceh Selatan)

Author's Name : Cut Wan Hamidah

Student ID : 140202041

Based on observation of researcher at MTsN 2 Aceh Selatan, the teacher in this school uses Heuristic Techniques in teaching reading, this technique requires students to be able to read without the help of teachers, and able to understand the meaning of the Arabic text without explanation of teacher about how to translate Arabic into the other language properly and correctly. This situation is not possible for students because they are beginners in learning Arabic and they do not have sufficient competence and knowledge, so that the teaching and learning goals cannot be achieved. Because the researcher applied Cognitive Theory to the Grammar and Translation Method to improve students' abilities in reading skill. The purposes of this paper are to find out how students responses to the application of Cognitive Theory to the Grammar and Translation Method and to determine the effectiveness of the application of Cognitive Theory to the Grammar and Translations Method to Improve Students' Ability in Reading Skill. The research method used by researcher in this study is (pre-experimental Method), namely One Group Pre-Test Post-Test Design. The tools for obtaining data are by direct observation and tests. As for the population in this study were all students at the MTsN Negeri 2 Aceh Selatan and researcher took sample of research in class VIII-2 concluded 26 students. The results of the study show that the Application of Cognitive Theory with Grammar and Translation Method to Improve Students' Ability in Reading Skill is very effective. This is proven by the results of the t-test greater than t-table ( $2.06 < 9.812 > 2.79$ ) which shows that the hypothesis ( $H_0$ ) is rejected and the alternative hypothesis ( $H_a$ ) is accepted. This means that the Application of Cognitive Theory with Grammar and Translation Method can improve students' abilities in reading skill.

### **Abstrak**

Judul skripsi : Penerapan Teori Kognitif dengan Metode Qawaid dan Terjemah untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa dalam Keterampilan Membaca (Studi Eksperimental MTsN 2 Aceh Selatan)  
Nama penulis : Cut Wan Hamidah  
Nim : 140202041

Berdasarkan pengamatan Peneliti di MTsN 2 Aceh Selatan, Peneliti menemukan keadaan bahwa Guru di sekolah ini menggunakan Teknik Heuristic dalam pengajaran membaca, Teknik ini menuntut siswa untuk mampu membaca tanpa bantuan guru, dan mampu memahami Arti dari teks Arab itu sendiri tanpa penjelasan dari guru tentang bagaimana menerjemahkan Bahasa Arab ke dalam bahasa sasaran dengan baik dan benar. Situasi ini tidak memungkinkan bagi siswa karena mereka adalah pemula dalam belajar Bahasa Arab dan mereka tidak memiliki kompetensi dan pengetahuan yang memadai, sehingga tidak dapat tercapai tujuan pengajaran dan pembelajaran. oleh karena itu Peneliti menerapkan Teori Kognitif dengan metode Qawaid dan Terjemah untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam keterampilan membaca. Adapun Tujuan penulisan skripsi ini adalah untuk mengetahui bagaimana respons siswa terhadap penerapan Teori Kognitif dengan Metode Qawaid dan Terjemah dan untuk mengetahui keefektifan penerapan Teori Kognitif dengan Metode Qawaid dan Terjemah untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa dalam Keterampilan Membaca. Metode penelitian yang digunakan oleh peneliti dalam penelitian ini adalah metode (*pre- Experimental Design*), yaitu *One Group Pre-Test Post- Test Design*. Alat-alat untuk memperoleh data adalah dengan observasi langsung dan tes. adapun populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa di Sekolah Tsanawiyah Islam Negeri 2 Aceh Selatan dan peneliti mengambil sampel penelitian di kelas VIII-2 dengan jumlah siswa 26 orang. Adapun hasil penelitian menunjukkan bahwa Penerapan Teori Kognitif dengan Metode Qawaid dan Terjemah untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa dalam Keterampilan Membaca sangat efektif. Hali ini di buktikan oleh hasil t-test lebih besar dari pada t-table ( $2,06 < 9,812 > 2,79$ ) yang menunjukkan bahwa hipotesa ( $H_0$ ) ditolak dan hipotesa alternatif ( $H_a$ ) diterima. Ini berarti Penerapan Teori Kognitif dengan Metode Qawaid dan Terjemah dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam keterampilan membaca.

## الفصل الأول

### أساسيات البحث

#### أ - مشكلة البحث

إن اللغة العربية مادة من المواد الدراسية التي يتعلمها الطلبة في المعاهد والمدارس الإسلامية، من المدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية والجامعة الإسلامية، اللغة العربية هي مادة مهمة وأساسية فيها، وبذلك لا بد على الطلبة أن يتعلموها تعلمًا جيدًا، اللغة العربية لها أربع المهارات، وتجب على الطلبة أن يسيطروها وهي مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة.

إن مهارة القراءة إحدى المهارات المهمة في تدريس اللغة العربية، فالقراءة هي قدرة على إدراك وفهم المكتوبة (رموز الكتابة) نطقًا أو اقرأ بصمت. في الحقيقة، القراءة هي عملية التواصل بين القاري والكاتب من خلال النص الذي كتبه. لا بد يهتم بثلاثة عناصر في عملية القراءة، هي معنى كعنصر من محتوى القراءة، وكلمة كعنصر إنتاج المعنى، ورموز المكتوبة كعنصر مرئية.

نقل الرموز المكتوبة إلى اللغة المنطوقة يسمى بالقراءة.<sup>1</sup> وعملية التعليم وتعلم القراءة تحتاج إلى أساليب وتطبيق الطرق والوسائل المناسبة للحصول على الأهداف الدراسية

كان المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan إحدى المدارس التي يتعلمون فيها الطلبة مادة اللغة العربية، والمدرس يستعمل الطرق وأساليب والوسائل التي لاتناسب بالمادة المدروسة والأهداف التدريسية في تعليم مهارة القراءة، أن المدرس في هذه المدرسة يستخدم أسلوب Heuristic في تدريس القراءة، وهذه أسلوب الذي يستخدمها المدرس يطلب الطلبة أن يسيطروا على المادة القراءة دون مساعدة المدرسين ويفهموا معنى النص العربي في حد ذاته بدون شرح المدرس عن كيفية ترجمة الجمل العربية إلى اللغة المقصودة بشكل صحيح وسليم. وهذه الحالة لم تكن ممكن للطلبة أن يتعلمواها ليكون مبتدئون في تعليم اللغة العربية وليس لديهم كفاءة كافية ومعرفة فيها. حتى لا يستطيعوا أن يحققوا أهداف التعليم والتعلم، ولذلك على

---

<sup>1</sup> Acep Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya. 2013, hal. 143

المدرس أن يحاول على تحقيق الأهداف في تدريس القراءة بحيث يستخدم أساليب وطرائق التعليم والتعلم المناسبة في مهارة القراءة للحصول على أهداف المرخوة.

اعتمادا على ما سبقت من المشكلة، تريد الباحثة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan.

## ب - أسئلة البحث

١- كيف استجابة الطلبة في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan؟

٢- هل تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan؟

## ج - أهداف البحث

- ١- التعرف على استجابة الطلبة في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan.
- ٢- التعرف على فعالية تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan.

## د - أهمية البحث

- ١- يساعد الطلبة على ترقية قدرتهم على مهارة القراءة لأن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة سترتفع اهتمامهم ومعرفتهم وافهامهم في تعليم القراءة.

## هـ - افتراضات البحث وفروضه

النظرية المعرفية هي طريقة علم النفس التي تسعى إيجاد أساس في علم النفس المعرفي وتسمى إيجاد أساس القواعد النحوية، وفي هذه الدراسة الحالية، الباحثة ستبحث عن تطبيق النظرية المعرفية

بطريقة القواعد والترجمة في تعليم القراءة لزيادة قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

١- الفرض البديل ( $H_a$ ): إن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

٢- الفرض الصفري ( $H_0$ ): إن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة غير فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

## و - حدود البحث

١- الحد الموضوعي: تريد الباحثة أن تحديد هذه الرسالة تحت الموضوع "تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan"

٢- الحد المكاني: تجري هذا البحث في الفصل الثاني (٢) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan

٣- الحد الزماني: قامت الباحثة بهذا البحث في السنة الدراسية

٢٠١٨/٢٠١٩ م

## ز- مصطلحات البحث

### ١- التطبيق

فكلمة التطبيق مصدر من طَبَّقَ - يطبق - تطبيقاً على وزن فَعَّلَ - يَفْعَلُ - تفعيلاً. والتطبيق عند المحدثين فهو " السعي إلى استعمال الشخص أو الأشخاص الذين يرغبون في استعمالهم"<sup>٢</sup>. والتطبيق اصطلاحاً هو الأفكار العام والمبادئ النظرية والنظريات في المواقف الملموسة والعملية.<sup>٣</sup> تطبيق هو تنفيذ الشيء في عملية التعليم لمعرفة قدرة الطلبة في عملياتهم اليومية.

### ٢- النظرية المعرفية

النظرية لغة هي قضية تثبت ببرهان. النظرية اصطلاحاً هي مجموعة من الفرضيات التي تحكمها أو كلاهما ويكون ذلك على درجا متفاوتة في التأثير. النظرية هي مجموعة من المفاهيم

---

<sup>٢</sup> مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة والإعلام. الطبعة التاسعة والثلاثون (

بيروت: المكتبة المشرقية ٢٠٠٢) ص. ٣٩٨

<sup>٣</sup> يوسف خليل يوسف، معجم المصطلحات التربوية، الطبعة الأولى،

(لبنان: مكتبة لبنان ناشرون ١٩٩٨) ص. ٤١

والتعريفات والفتراضات المترابطة تقدم نظرة نظامية إلى الظواهر يتم فيها تحديد المتغيرات التي تؤثر في كل منها والعلاقات بين هذه المتغيرات بهدف وصف الظواهر وشرحها والتنبؤ بها.<sup>٤</sup> أما كلمة المعرفة من عرف هي أدرك بحاسة من حواسه، أعاد إلى ذهنه أو استخرج من ذاكرته صورة شخص أو شئ رآه أو سمعه ثانية.<sup>٥</sup> وأما النظرية المعرفية هي نظرية أو طريقة أو مدخل يركز المعرفية على اكتساب اللغة الأساسية كنظام هادف، ويسعى إيجاد إلى تأسيس في علم النفس المعرفي والقواعد النحوية.

### ٣- طريقة القواعد والترجمة

الطريقة لغة هي الطريق والسيرة والمذهب واصطلاحاً هي مجموعة الطرق والأساليب التعليمية التي يستعين بها المدرس لتحقيق

---

<sup>٤</sup> فاروق عبده فلية، وأحمد عبد الفتاح الزكي، معجم مصطلحات التربية لفظاً واصطلاحاً، (فيكتوريا: دار الوفاء لدنيا الطباعة، ٢٠٠٤م) ص. ٢٤٦

<sup>٥</sup> إبراهيم أنس وآخرون، معجم الوسيط، (القاهرة:أغكسا، ١٩٧٦)

الأهداف التربوية المعنية.<sup>٦</sup> القواعد لغة هي أساس بناء (قواعد) صرف ونحو هي أصل، دستور، قانون، مقياس كل علم.<sup>٧</sup> الترجمة لغة هي ترجم الكلام وبينه ووضحه، وكلام غيره نقله من لغة أخرى، أما اصطلاحاً فهي تعبير عن معنى كلام في لغة بكلام آخر من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقاصده.<sup>٨</sup> والمراد بطريقة القواعد والترجمة هنا هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية، أن هذه الطريقة في تطبيقها ركزت على استخدام القواعد وتطبيق الترجمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف.

#### ٤- قدرة الطلبة

كلمة قدرة مصدر من "قدر- يقدر - قدرا- وقدرة بمعنى القوة على الشيء والتمكن منه"<sup>٩</sup> أو الاستطاعة أي في الإنجليزية: Ability والمراد منها هي التي يملكها المفرد لفعل الشيء

---

<sup>٦</sup> سلامي بنت محمود، المدخل إلى تعليم اللغة العربية، (دارالسلام بند

أتشيه: جامعة الرانزي، ٢٠٠٤)، ص ١٠

<sup>٧</sup> إبراهيم أنس، معجم الوسيط ...، ص ٥٨٧

<sup>٨</sup> <http://elibrary.medi.u.edu.my/book/MEDIU1436> 21/12/17.

<sup>٩</sup> إبراهيم أنس، معجم الوسيط ...، ص ٧١٨

أو يتركه. وأما القدرة في الإصطلاح هي الصفة التي يتمكن الحي من الفعل وتركه بالإرادة.<sup>١٠</sup> والمراد بالقدرة في هذه الرسالة هي محاولة المعلمة لترقية طاقة قدرة الطلبة في تدريس القراءة على تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة .

الطلبة لغة الطلاب، الكثير الطالب. " وهو الذي يطلب العلم ويطلب عرفا على التلميذ في مرحلة التعليم الثانوية والعالية.<sup>١١</sup>

#### ٥- مهارة القراءة

المهارة لغة مهر الشئ وفيه وبه. أحكمه وصار به حاذقا، فهو ماهر، ويقول مهر في العلم وفي الصناعة وفي غيرها. المهارة اصطلاحا تعني الأداء الذي يقوم به الفرد في سهولة ودقة، سواء كان هذا الأداء جسميا أم عقليا.<sup>١٢</sup> القراءة لغة نطق بالمكتوب

---

<sup>١٠</sup> الشريف علي بن المرحاني، كتاب التعريفات، (بيروت: دار الكتاب

العلمية، ١٩٨٨م) ص. ١٣٥

<sup>١١</sup> إبراهيم أنس، معجم الوسيط...، ص. ٥٦١

<sup>١٢</sup> فاروق عبده فلية، وأحمد عبد الفتاح الزكي، معجم مصطلحات التربية لفظا

واصطلاحا...، ص. ٢٤١

فيه أو القى النظر عليه وطالعه،<sup>١٣</sup> القراءة اصطلاحاً، فهي (القراءة البصرية) عملية يراد بها إدراك الصلة بين لغة الكلام الإنسانية ولغة الرموز الكتابية التي تقع عليها العين، وهي نشاط فكري لإكتساب القرئ معرفة إنسانية من علم وثقافة وفن ومعتقدات ومقدسات فهي تشتمل: (الرمز المكتوب، والمعنى الذهني، واللفظ المنطوق).<sup>١٤</sup> مهارة القراءة هي عملية معقدة تتطلب مجموعة من المهارات يمكن إجمالها في السرعة القرائية، والقدرة على تنوع الصوت وتغييره، والقدرة على القراءة مع علامات الترقيم، وضبط الحركات الاعرابية، وضبط الحركات داخل الكلمة (الجانب الصرفي) ضبطاً سليماً لأن من شأن عدم ضبطها أحداث لبس في المعنى، والقدرة على نطق الكلمة نطقاً جيداً، والقدرة على التفريق بين الاصوات اللغوية المتشابهة،

---

<sup>١٣</sup> مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة والإعلام...، ص. ٦١٦

<sup>١٤</sup> عابر توفيق الهاشمي، طرائق تدريس مهارات اللغة العربية وآدابها، الطبعة

الأولى (بيروت: جميع الحقوق محفوظة، ٢٠٠٦م) ص. ١٢٨

وإخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، والقدرة على نطق الصفات الصوتية لبعض الحروف.<sup>١٥</sup>

## ح- الدراسات السابقة

كانت الدراسات السابقة من أهم أساسيات البحث التي استخدمها الباحثة لمعرفة أسلوب الدراسة إيجابيتها وسلبيتها. وهذه الدراسة تساعد الباحثة على مقارنة النتائج ومعرفة جوانب الفرق بين دراستها الحالية والدراسات السابقة والاستفادة من خبرات الدارسين السابقين.

### ١. الدراسة الأولى

تيكو محمد غازي الحزم، "ترقية مهارة القراءة بالتعليم النشط (دراسة تجريبية بـ MTsN Model Banda Aceh)" قدمها " تيكو محمد غازي الحزم، مكان المطبع جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بند آتشيه سنة ٢٠١٦. أما

---

<sup>١٥</sup> علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، (الأردن: جامعة عمان العربية للدراسات العليا، ٢٠١٠) ص. ١٨٤-

مشكلة البحث هي في تعليم نصوص اللغة العربية، يعلمها المدرس الطلاب في عملية التعليم تعليماً غير فعال مع أن التعليم يأتي بتأثير سلبي. يستعد المدرس النص ويقرأه ويترجمه. ويستمع الطلاب النص ويسألون عن المفردات أو الكلمات الغامضة معانيها. حتى يسبب الطلاب سائماً ولا تتأثر المادة في أذهان الطلاب مما علمه المدرس وتعتبر هذه الظاهرة مشكلة. وأما أهداف البحث من هذه الرسالة هي لمعرفة عملية الطلاب باستخدام التعلم النشط والمعرفة فعالة استخدام التعلم النشط في ترقية مهارة القراءة عند الطلبة. وأما منهج البحث الذي يستخدمه الباحث في هذه الرسالة دراسة التجريبية حيث يقوم الباحث بالتعليم والتجريب باستخدام التعلم النشط في مادة اللغة العربية. ويختار الباحث لهذا البحث دراسة تجريبية بتصميم المجموعة الواحدة مع اختبار قبلي وبعدي. والمجتمع في هذا البحث هو كل الطلبة MTsN Model Banda Aceh وعينتها هي الصف الأول-٤ وعددهم ٣٢ تلميذاً. وأما نتائج البحث من هذه الدراسة، يعرف أن تطبيق التعلم النشط يرقى مهارة

القراءة عند الطلبة لأن نتيجة (t-hitung) أكبر مننتيجة (t-tabel) أي: (٢,٠٤ < ٤,٦٢٩).

والعلاقة بين ذلك الدراسة السابقة والدراسة الحالية أن تيكو محمد غازي الحزم يبحث عن ترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة، والدراسة الحالية تبحث الباحثة عن ترقية مهارة القراءة أيضا. وأما اختلافه، أن الباحثة في الدراسة الحالية تحاول بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة، وفي الدراسة السابقة أن الباحث يحاول بترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالتعليم النشط.

## ٢. الدراسة الثانية

ريتا مسفير، "استعمال STAD لترقية مهارة القراءة (دراسة تجريبية بـ MTsN Tungkop Darussalam Aceh Besar)" أما مشكلة البحث هي وثلت الباحثة إلى النتائج أن الطلاب عاجزون في مهارة القراءة وهو يؤدي إلى ضعف قدرات الطلاب على مهارة القراءة فقامت الباحثة يبحثها المذكور بأهداف التعريف على استعمال أسلوب STAD في ترقية الطلاب على

مهارة القراءة وتعرف على مشكلة التي يواجهها اطلب في مهارة القراءة لسبب استخدام STAD والتعرف على معالجات التي يمكن أن يستخدمها المدرس فيترقية مهارة القراءة استخدام STAD، وكان مجتمع هذه البحث جميع الطلاب وعددهم ٦٨٣ طالب. وعينة البحث فصلين من طلاب الصف الثاني وهما الفصل الثاني (٤) كالمجموعة الضابطة بعددهم ٣٢ طالبا والصف الثاني (٦) كالمجموعة التجريبية بعددهم ٣٢ طالبا. وأما نتائج البحث هي دليل على ذلك أن نتيجة اختبار-ت الحساب أكبر من نتيجة الاختبار - ت الجدول يعني  $٢,٠٠ > ٦,٥$ .  
والعلاقة بين ذلك الدراسة السابقة والدراسة الحالة أنهما تبحثان عن ترقية الطلاب على مهارة القراءة، وأما اختلافه بينهما في المكان والمتغير المستقل وأهدافها.

### ٣. الدراسة الثالثة

يرميدن، "تطبيق طريقة المعدلة في تعليم النحو لترقية قدرة الطلاب على القراءة (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم Abu Lueng Ie Aceh Besar)" أما المشكلة التي يواجهها الطلاب هي قلة

الممارسة يستطرونها فلا يستطيعون أن يقرئوا مع أصدقائهم النص المعن والإحتياج إلى التفكير حيث أنهم قبل أن يقرئوا النص المعين. وأهداف البحث لمعرفة فعالية الطريقة المعادلة في ترقية قدرة الطلاب على القراءة ولمعرفة أثر تطبيق الطريقة المعادلة في ترقية قدرة الطلاب على القراءة. وأما المنهاج البحث فهو البحث المكتبي والبحث الميداني والملاحظة المباشرة والإختبار القبلي والبعدي والمقابلة. وأما النتائج هي أن الطريقة المعادلة في ترقية قدرة الطلاب على القراءة إحدى الطريقة المناسبة الفعالة لترقية قدرة الطلاب على القراءة والمناسبة بالموافقة التعليمية في المعهد السلفي. وأما الدراسة السابقة تختلف بالدراسة الحالة . وقد اختلفت في المكان ومشكلة وأهدافها.

## ط- طريقة كتابة الرسالة

أما الطريقة كتاب هذه الرسالة فاعتمدت الباحثة على دليل إعداد وكتابة الرسالة العلمية (البكالوريوس) قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi* Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2016.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ- النظرية المعرفية

##### ١- مفهوم النظرية المعرفية

هذه النظرية له عدة مصطلحات منها المدخل المعرفية والطريقة المعرفية والعمليات المعرفية. وقد تم تفسير هذه النظرية بعض الخبراء كنظرية ترجمة قواعد اللغة الحديثة، وتم تعديلها من قبل كارول Carrol (١٩٦٦). في شكله الحالي، يركز المدخل المعرفية على اكتساب اللغة الأساسية كنظام هادف، ويسعى إلى تأسيس في علم النفس المعرفي وفي قواعد اللغة التحويلية.<sup>١٧</sup>

بناء على هذا المفهوم المعرفي لاكتساب اللغة، واستنادا إلى النظرية الوظيفية اللغة عند المعرفين، تبلور اتجاه في تعليم اللغات الأجنبية، عرف بالمدخل المعرفي Cognitive Approach.<sup>١٨</sup>

---

<sup>17</sup>Abdul malik dkk.Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)..., hal.33

<sup>18</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم

اللغة العربية، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٩٩م)، ص.١٠٨.

اصطلاح المعرفية من كلمة المعرفي يعني الفهم، هذا المصطلح المعرفي هو واحدة من مجالات علم النفس البشري أو المفهوم العام الذي يشمل جميع أشكال الاعتراف التي تشمل كل موقف عقل الذي يهتم بفهم المشكلة والحكم والتقدير والتفكير والمعتقد.<sup>19</sup>

## ٢- الخصائص الخاصة في استخدام النظرية المعرفية على تعلم اللغة العربية

مبادئ النظرية العرفية هي أن الطلبة سوف تكون أكثر قدرة على أساس أنماط معينة والمنطق. يجب أن يكون إعداد المادة من بسيطة إلى معقدة. والتعلم من خلال فهم أفضل من الحفظ مجردا دون فهم العرض التقديمي.

١. هذه النظرية يعرف الطلاب إلى الأنظمة الصوتية والقواعد، والمورفولوجيا، ودلالة العربية كلغة ثانية،. المبدأ الأساسي لهذه النظرية هو أن الطلاب قادرون على ممارسة اللغة.

---

<sup>19</sup> <http://aristwn.staff.iainsalatiga.ac.id> تريخ الدحول 3/3/2014.

٢. يبدأ الدرس من خلال شرح القواعد ثم قدم أمثلة لتدريب الطلاب على تطبيق القواعد الآخرين.
٣. يمكن التدريبات مع مختلف الأنشطة اللغوية من أجل تطوير كفاءة الاتصال.
٤. باستخدام لغة مساعدة في بداية الدرس. تبدأ بشرح القواعد وقواعد الصوت العربي مع عبارة جديدة للطلاب.
٥. فإن الغرض من تدريس القواعد لا يقتصر على الوضع أو الفرصة التي يمر بها الطلاب ولكن تدريب الطلاب على استخدام القواعد في حالات جديدة وغير محدودة.
٦. هذه النظرية لا تشمل المحادثة كجزء من الدرس، ولكن في بعض الأحيان تصبح المحادثة افتتاح أنشطة التعلم من اللغة التي تليها التدريبات.
٧. المعلم تنمية مهارات التفكير لدى الطلاب وتدريب الطلاب على التوصل إلى استنتاجات وتحليل قواعد وتطبيقها وغيرها حتى تكون واضحة لطلاب. وهذا أمر مهم وأساس لممارسة التدريب اللغوي. لأن الطلاب لا بد أن يفهموا القواعد أولاً قبل استخدامها.

٨. التبرير عند حدوث خطأ في استخدام اللغة هو جزء من النشاط اللغوي. وهنا خياران : أولاً، الطلاب مباشرة استخدام اللغة وأحياناً تكون خاطئة، والثانية: الحدمن الطلاب لتجنب الخطأ.
٩. يساعد المعلم الطلاب في تكوين المهارات المتعلقة بالواقع الذين يدرسون اللغة.
١٠. يتم تدريس اللغة مع أسلوب، يبدأ بفهم عميق وينتهي بالتدريب والتعلم تراكيب بحيث يعرف الطلاب استخدامها في سياق الجملة.
١١. وكتب المدرسية على أساس هذه النظرية هي اتباع طريقة القياسية، وتقديم التراكيب، ثم التمارين والقراءة.
١٢. خطوات التعلم المحدودة، بدءاً من تقديم مواد جديدة وتمارين. ثم تليها الممارسة اللغوية. يتم تدريس جميع المهارات في وقت واحد بحيث يبدأ المعلم في تقديم المواد التي يريد أن يعلمها الطلاب (ثويمة، ١٩٨٩).<sup>٢٠</sup>

---

<sup>20</sup> Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)*..., hal.34

ولكي يكون التعلم ذا معنى ينبغي للمعلم أن يوجه الطلبة إلى الاستفادة قدر الإمكان من معلوماتهم السابقة عن الموضوع المراد تعلمه، سواء أكان موضوعاً في القواعد، أم في القراءة. أم في الكتابة. وإذا لم يكن لدى الدارس معلومات سابقة ترتبط بالموضوع الجديد، أم لم يحسن ربطها، فعلى المعلم حينئذ أن يساعد في ذلك، من خلال طرح بعض القضايا المرتبطة بالموضوع ومناقشتها.<sup>٢١</sup>

والنظرية المعرفية لا يتقيد بنمط معين في تعليم اللغة، بل يستثمر كل أسلوب أو وسيلة ناجحة لتوصيل معلومة أو فهم قاعدة. فقد يرى المعلم أن استنباط المعنى أو القاعدة هو الأسلوب الناجح في التعامل مع نوعية من المتعلمين في ظروف معينة، وقد يرى أن أسلوب الاستقراء أفضل مع نوعيه أخرى من المتعلمين في ظروف مختلفة، وقد يجمع بين الأسلوبين إذا دعت الضرورة.

---

<sup>٢١</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية ونفسية واللغة

### ٣- خطوات تدريس باستخدام النظرية المعرفية

أما خطوات تدريس على تعلم اللغة العربية باستخدام هذه النظرية هي كما يلي:

١. يبدأ الدرس مع عرض مفردات جديدة تتعلق بالشخصية يمكن للمعلم يعرض الصور في النص الذي يصف شخصيات شخصية مختلفة ويشرحها. يتعلم الطلاب مفردات جديدة في السياق ثم الدرس العائدات بتكرار الكلمات الجديدة بعد يجعل المعلم مثال ويستخدمه في جمل بسيطة لوصف الناس في الصورة كالإجابة على الأسئلة التي طرحها المعلم.
٢. يشرح المعلم كيفية صياغة الجمل باللغة العربية، وكذلك باستخدام الصور كدعائم. ويشرح المعلم النحوي باستخدام اللغة الأم ثم اللغة العربية. من حيث يمكن تطوير المهارات اللغوية للطلاب.
٣. ثم الطلاب تولي اهتمامهم عن مبادئ استخدام الكلمة عن طريق القيام التدريبات. بعد انتهاء الطلاب من التمرين، يقوم المعلم بجمع تحصيل من عمل الطلاب ويتحدث معهم نتائج الدرس.

٤. في خطة الدرس هذه تتضمن أنشطة التنفيذ. وضعت هنا التعبير عن الذات، وذلك باستخدام هياكل والمفردات جديدة. ثم يتم إعطاء الطلاب مهمة مجموعة لخلق الأسئلة باستخدام الهياكل المكتسبة حديثا والمفردات الجديدة. ثم بالتناوب الطلاب لبعضهم البعض لطرح الأسئلة في مجموعات. وطلب المعلم من الطلاب أن تقديم ملخص متصر عن حديثهم باللغة العربية.<sup>٢٢</sup>

#### ٤ - أهداف النظرية المعرفية

أن التعلم لا بد أن يكون ذا المعنى بالنسبة للمتعلم، ومرتبطة بتكوينه العقلي والمعرفي، ومكملا لمعلوماته السابقة عن الشيء المراد تعلمه. وبهذا يكون التعلم جزءا أساسيا من شخصية المتعلم، يستطيع من خلاله أن يفهم العالم من حوله فهما حقيقيا، إذا استطاع أن يربط معلوماته وخلفيته بالموضوع المراد تعلمه.

---

<sup>22</sup>Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)*..., hal.36

يهدف هذا المدخل إلى بناء الكفاية اللغوية لدى المتعلم بناء سليماً، يشبه بناء كفاية الناطق باللغة من حيث قدرته على فهم القواعد فهما يمكنه من إنتاج جمل وعبارات غير محدودة لم يستمع بها، ولم يتدرب على استعمال من قبل، ليكون قادراً على الاتصال الناجح في مواقف طبيعية.

يرى أصحاب هذا المدخل أن هذا الهدف لا يمكن تحقيقه ما لم يكن للتعلم معنى لدى المتعلم، بحيث يركز فيه على فهم المعنى فيما حقيقياً ووظيفياً، بدلاً من حفظ الأشكال والقوالب اللغوية وتكرارها.<sup>٢٣</sup>

## ب- طريقة القواعد والترجمة

### ١. تعريف طريقة القواعد والترجمة

هذه الطريقة هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية قد تطورت في زمان الماضي. وفي أساس إسمها أن هذه الطريقة في تطبيقها ركزت على استخدام القواعد وتطبيق الترجمة من لغة المصدر إلى

---

<sup>٢٣</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية ونفسية واللغة

لغة الهدف. هذه الطريقة أشهر الطرق التي استخدمها على تعليم اللغة الأجنبية أكان في المدارس أو المعاهد أو الجامعات.<sup>٢٤</sup>

قد عُرف القواعد قديماً بأنه العلم الذي يعرف به ضبط أواخر الكلمات، ومعرفة حالتها إعراباً وبناءً وتركيباً. أما مفهوم الحديث لعلم النحو فهم علم البحث في التراكب وما يرتبط بها من خواص. كما أنه يتناول العلاقات بين الكلمات في جملة وبين الجمل في العبارة أي أنه يبحث في الارتباط الداخلي بين الوحدات المكونة للجملة أو العبارة وغير ذلك من وسائل لها علاقة بنظم الكلام وتأليفه.<sup>٢٥</sup>

القواعد اللغة العربية نوعين من القواعد هي قواعد النحو وقواعد الصرف. فأما قواعد النحو تختص قواعد النحو بتحديد وظيفة كل كلمة داخل الجملة وضبط أو آخر الكلمات وكيفية إعرابها، أن قواعد النحو تنظر إلى الكلمة العربية من حيث أنها

---

<sup>24</sup>Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab...*, hal.17

<sup>٢٥</sup>علي سامي الحلاق، ٢٠١٠، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية

يتغير شكل آخرها بتغير موقعها في الجملة أو لا يتغير موقعها في الكلام. أما قواعد الصرف تختص ببنية الكلمة العربية وما يطرأ عليها من تغير بالزيادة أو بالنقص.<sup>٢٦</sup>

كان تطبيق طريقة القواعد والترجمة لها خصائص الآتية:<sup>٢٧</sup>

١. يتعلم الطلبة عن قواعد النحوية والمفردات اللغوية الآتي يتعلق بالنص المقرؤة، يعلمهم المدرس القواعد استنتاجياً بمساعدة الشرح الأطول والتفصيلي.
٢. بعد ما تعلم الطلبة القواعد والمفردات، فيدرهم المعلم تدريب الترجمة مع تشريح القواعد.
٣. تقويم قدرتهم على القواعد والنص المقرؤة بتطبيق الترجمة. قدرة الطلبة في تعليم اللغوي ارتفاعاً إذا كانوا يستطيعون أن يترجموا النص المقرؤة.

---

<sup>٢٦</sup> فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية: بيروت،

دون سنة)، ص. ١.

<sup>27</sup> Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab...*, hal.18

٤ . يقارن اللغة الأم باللغة الهدف مستتباً، وهدف التعليم هي نقل المحتوى من لغة المصدر إلى لغة الهدف أو عكس باستخدام القوامس.

الجانبان المهمان في طريقة القواعد والترجمة هي قدرة على إتقان القواعد النحوية وقدرة على الترجمة، هذان القدرتان مبادئ أساسي لفهم الأفكار في نصوص اللغة الأجنبية. مبدأ الأساسي لهذه الطريقة حفظ القاعدة وتحليل النحوي في النص وترجمتها إلى اللغة المقصودة، غرض طريقة القواعد والترجمة هو حفظ وفهم القاعدة وتعبير الأفكار المحتويات.<sup>٢٨</sup>

## ٢ . خطوات تعليم طريقة القواعد والترجمة

- ١ . يردد الطلبة المفردات، ويكتبون المفردات الجديدة حين ما يترجم المعلم النص العربي.
- ٢ . يأمر المعلم الطلبة لقراءة النص بحماسة، وبعدها يقرأ المعلم بعض الجمل ويقدمهم الفرصة لتكريرها في قلوبهم.

---

<sup>28</sup> AcepHermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab...*, hal. 143

٣. يترجم الطلاب إلى اللغة الهدف. عند الضرورة، يساعدهم المعلم الذين يستصعبون.
٤. ثم يبدأ التعليم بشرح القواعد التفصيلي، يكتب الطلبة القواعد وشرحها والأمثلة في كتبهم.
٥. في نهاية التعليم نهض الطلبة بالفرض المكتوبة التي تتعلق بالقواعد والترجمة، ويقدمهم المعلم الفرض لحفظ المفردات التي تتعلق بالتعلم التالي.<sup>٢٩</sup>

### ٣. مزايا و عيوب الطريقة القواعد والترجمة

- أما مزايا الطريقة القواعد والترجمة
- ١- يمكن تطبيقها في فئات كبيرة
  - ٢- يمكن للمعلم الذي لايفصح اللغة العربية أن يدرس الطلبة باستخدام هذه الطريقة.

---

<sup>29</sup>Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab...*, hal.22

٣- هذه الطريقة هي مناسبة لجميع المستويات اللغوية للطلبة، ويمكن للطلبة الحصول على جوانب لغة كبيرة مع مساعدة من الكتب دون مساعدة من المعلم.

وأما عيوب طريقة القواعد والترجمة

١- يلزم معلم مدرب لغويا في تطبيقها

٢- هذه الطريقة ليست مناسبة للأمينين.<sup>٣٠</sup>

### ج- تعريف القراءة وأهميتها

القراءة هي ذلك الفن اللغوي الذي يعتبر معنيا غزير العطاء، سابغ المدد، ومنه تستمد عناصرها بقية الفنون الأخرى، والقراءة من وسائل الاتصال المهمة التي لا يمكن الاستغناء عنها، ومن خلالها يعترف الإنسان على مختلف المعارف والثقافات، وهي وسيلة التعليم الأساسية وأداته في الدرس التحصيل وشغل أوقات الفراغ. أن القراءة عملية ميكانيكية بسيطة إلى مفهوم

---

<sup>30</sup> Abdul malik dkk. *Pembelajaran bahasa arab (pendekatan, metode, strategi, materi dan media)...*, hal.17

معقدة يقوم على أنها نشاط عقلي يستلزم تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبها.<sup>٣١</sup> ومهارة القراءة هي عملية معقدة تتطلب مجموعة من المهارات يمكن إجمالها في السرعة القرائية، والقدرة على تنوع الصوت وتغييره، والقدرة على القراءة مع علامات الترقيم، وضبط الحركات الاعرابية، وضبط الحركات تداجل الكلمة (الجانب الصرفي) ضبطا سليما لأن من شأن عدم ضبطها أحداث لبس في المعنى، والقدرة على نطق الكلمة نطقا جيدا، والقدرة على التفريق بين الاصوات اللغوية المتشابهة، وإخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، والقدرة على نطق الصفات الصوتية لبعض الحروف. أما أهمية القراءة فيما يلي:

- ١- القراءة توفر حرية للإنسان حرية اختيار الكتاب الذي يقرؤه.
- ٢- القراءة تحقق للإنسان التنوع في المعرفة فتنتقل بالقارئ من فكر إلى فكر ومن مجال إلى مجال، وبذلك تزدهر شهرة المعرفة، وتنمو الأفكار وتزيد، فيستفد القارئ ويفيد الآخرين.

---

<sup>٣١</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها، الطبعة

٣- تعد الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب وتعد من أرخص وسائل المعرفة وأيسرها.

٤- إن الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب تقدم للقارئ في سطور قليلة أفكارا متنوعة، ومعارف متجددة، فقد تقرأ في صحيفة واحدة أفكارا عن الماضي والحاضر والمتقبل وأفكارا عن النظم والحياة، وتكتسب من خلالها ألفاظا وعبارات وتراكيب جديدة وصورا جمالية متنوعة. كل هذه لا يمكن أن تحققة الوسائل الأخرى.<sup>٣٢</sup>

القراءة هي نشاط فكري لإكتساب القارئ معرفة إنسانية من علم وثقافة وفن وغيرها فتشتمل فيها عملية الذهنية. فوجدنا علاقة النظرية المعرفية بمهارة القراءة.

#### د- علاقة النظرية المعرفية بمهارة القراءة

مهارة القراءة هي قدرة على إدراك وفهم المكتوبة (رموز الكتابة) نطقا أو اقرأ بصمت. في الحقيقة، القراءة هي عملية

---

<sup>٣٢</sup>علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها،

التواصل بين القاري والكاتب من خلال النص الذي كتبه. يتعلق المعرفية بين لغة المنطوقة ولغة المكتوبة في عملية القراءة مباشرة. لا بد يهتم بثلاثة عناصر في عملية القراءة، هي معنى كعنصر من محتوى القراءة، وكلمة كعنصر إنتاج المعنى، ورموز المكتوبة كعنصر مرئية. نقل الرموز المكتوبة إلى اللغة المنطوقة يسمى بالقراءة.<sup>٣٣</sup>

أما النظرية المعرفية لها علاقة بعملية التفكير لمعرفة وفهم شيء. وأهداف من وظيفة قدرة المعرفية لقياس على قدرة الطلاب في استخدام اللغة. التطور المعرفي الناضج وفقا لعمر الطلاب مفيد لوظيفة عقلية لشخص. تشمل الوظائف العقلية بالإدراك والأفكار ورموز ومنطق وحل المشكلات.

## هـ - أنواع القراءة

### ١. القراءة الصامتة

القراءة الصامتة هي استقبال الرموز المطبوعة، وإعطائها المعنى المناسب المتكامل في حدود خبرات القارئ السابقة مع تفاعلها

---

<sup>٣٠</sup> AcepHermawan. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab..., hal. 143

بالمعنى الجديدة المقروءة، وتكوين خبرات جديدة وفهمها دون استخدام أعضاء النطق. تتطلب القراءة الصامتة بعض المهارة الخاصة بها. ومن هذه المهارات :

الدقة والعمق في الفهم، ويشمل هذا: الربط بين المعنى والرمز، واختيار المعنى المناسب، وتنظيم الأفكار المقرؤة، واستخدام هذه الأفكار بعد تذكرها، ويعتمد النجاح في الفهم على دافعية القارئ، وخلفيته من المفهومات، وإدراك الكلمات.

أ. السرعة في القراءة : وتعتبر السرعة ذات قيمة عندما يحقق القارئ بها الدرجة نفسها من الفهم الذي يحققه لو قرأه، وهذا يعني أن القارئ الجيد هو الذي يسير بالسرعة التي تتطلبها الظروف، حتى يحقق أهدافه من القراءة، تبعاً لنوع المادة، وطبقاً لحجته، ومستوى مهاراته في الفهم.

ب. تعريف الكلمات، وزيادة الثروة اللفظية، وهذا يعتمد على الخبرات الشخصية للقارئ ومعرفته لمعان الكلمات، واستعانتها بالمعاجم اللغوية، وإدراك المعنى المقصود من جلال إشارات النص والسياق.<sup>٣٤</sup>

---

<sup>٣٤</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها...، ص. ١٠٩.

## ٢. القراءة الجهرية

القراءة الجهرية هي إتِّقاط الرموز المطبوعة، وتوصيلها عبر العين إلى المخ وفهمها بالجمع بين الرمز كشكل مجرد، والمعنى المخزن له في المخ، ثم الجهر بها بإضافة الأصوات واستخدام أعضاء النطق استخدامها سليماً.

- دلت التجارب على أن القراءة الجهرية تتاوي مع القراءة الصامتة في مهارتها، وتزيد عنه في مهارات أساسية.
- أ. تفسير المحتويات المادة المقروءة للمستمعين
  - ب. والضبط النحوي والصرفي
  - ج. حسن النطق وإخراج الحرف من مخرجها
  - د. تمثيل المعنى بالصوت والحركة
  - هـ. تعريف إشارات الطباعة ورموزها وتفسيرها
  - و. معرفة علامات الترقيم والتقييد بها.<sup>٣٥</sup>

---

<sup>٣٥</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها...،

## و- أهداف تعلم المهارات القرائية

أهداف خاصة بها يمكن أن نشير إليها فيما يلي:

أ. تنمية القدرة اللفظية والفكرية والمهارة الضرورية لاستعمالها، وذلك لتحقيق غداء متكامل لفنون اللغة الأخرى.

ب. إتقان مهارات القراءة واستغلال القراءة في تكوين اهتمامات وأغراض جديدة.

ج. تزويد القارئ بما يحتاج إليه من العلوم والآداب والفنون، والمهارات العلمية

د. تزويد القارئ بحصيلة متجددة من المفردات اللغوية، والتراكيب الجيدة

هـ. تنمية القدرة علي القراءة في سلاسة وانطلاق وفهم والتمييز بين الأفكار الجوهرية والعرضية فيما يقرؤه القارئ، وفهم الأفكار المتضمنة.

و. تنمية الاستمتاع بالقراءة، وجعلها عادة يومية ممتعة ومسلية.

ز. تنمية الانتفاع بالمقروء في الحياة، وحل المشاكل به.

ح. تنمية القدرة على استخدام المراجع والمعاجم، بكفاءة،  
والتعبير عن ذلك بأسلوب جيد.  
ط. توسيع الخبرات لدى القارئ وإغناؤها، مع تهذيب  
العادات والأذواق والميول التي تتكون منها أنواع القراءة  
المختلفة.<sup>٣٦</sup>

### ز- طريقة تدريس القراءة

أما طرائق تدريس اللغة فتتنظر إلى طرائق على أنها جزء  
متكامل من مجموعة المهارات اللغوية، وتركز طرائق التدريس بوجه  
خاص على الجوانب اللغوية والطرائق والأساليب المختلفة في  
تعليم القراءة المتصلة بالجانب التطبيقي، على حين يهتم علم  
النفس في دراسته لموضوع القراءة بالأسس النفسية التي تقوم  
عليها عملية القراءة كالادراك السمعي ولادراك البصري ودراسة  
العمليات العقلية الأخرى كالتذكر والتخيل والاستنتاج، وتأثير  
الدافعية والميول في عملية القراءة كما يهتم كذلك بتشخيص عيوب  
القراءة وتقديم مقترحات لعلاجها. فعلم النفس حين يتناول تعلم

---

<sup>٣٦</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها...، ص. ١٢٢

القراءة يتنوله في ضوء المبادئ النفسية العامة التي تحكم عملية التعليم عامة بالاضافة إلى بعض المبادئ التي تتعلق بشكل خاص بعملية القراءة.

تختص سيكولوجية القراءة على أنها أحد فروع علم النفس بفهم عملية تعلم القراءة وتفسيرها، وهي بذلك تعد مقدمة ضرورية تمهد الطرئق أمام المتخصصين في طرئق القراءة. وسنحاول فيما يلي تعرف الطريقتين القديمة والمعاصرة في تدريس القراءة:

#### ١- الطريقة التركيبية

الطريقة التركيبية هي من أقدم الطرائق، وتستند إلى نظرية التدريب الشكلي لقوى العقل الإنساني إذ إنها ترى أن تدريب المتعلم على قراءة الحروف يقوده بالضرورة إلى قراءة الكلمات بعد ذلك وهي تبدأ من اكتساب الحروف والمقاطع وقراءة الكلمات وقراءة الجمل.

#### ٢- الطريقة الكلية أو التحليلية

الطريقة الكلية أو التحليلية، وفي هذه الطريقة قد تكون الوحدة الكلية ذات المعنى جملة وليست كلمة، ومن هنا يبدأ المعلم بتقديم جملة أو جمل من خبرات التلميذ، وتقرأ الجملة

كاملة، والفرق بين الطريقتين التركيب (الجزئية) والتحليلية (الكلية) يبدو لنا واضحا، ففي الطريقة التركيبية (الجزئية) تأتي الحروف أولا ثم الفكرة ثانيا، أما في الطريقة الكلية فالمعنى أولا ثم تأتي الحرف في النهاية.

### ٣- الطريقة المختلطة أو التوفيقية

الطريقة المختلطة أو التوفيقية هي التي تجمع بين التحليل والتركيب، إذ إنها تبدأ بالجمل، ثم تحليل الجمل إلى الكلمات التي تشتمل عليها، و تحليل الكلمات إلى المقاطع التي تتلف منها، وأخيرا تحليل المقاطع إلى الحروف المكونة لها.<sup>٣٧</sup>

تقوم الباحثة بمعالجة على الطلبة (العينة) بجميع بين تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة وطريقة القراءة يعني الطريقة المختلطة أو التوفيقية في تعليم القراءة، لأن الباحثة ترغب الطلبة (العينة) يستطيعون أن يقرأوا ويحللوا ويفهموا وقادرون على التركيب العربية في النص القراءة.

---

<sup>٣٧</sup> محمود احمد السرير، في طرائق تدريس اللغة العربية، الطبعة الثانية، (جامعة

## الفصل الثالث

### إجراءات البحث الحقلّي

#### أ- منهج البحث

إن منهج البحث الذي يعتمد عليه الباحثة في كتابة هذه الرسالة هو منهج تجريبي. وهو منهج البحث العلمي الذي له الأثر السبب (المتغير المستقبل) على النتيجة (المتغير التابع).<sup>٣٨</sup> ونعرف أن البحث التجريبي أنه استخدام التجريبية في إثناء الفروض، أو الفروض بوساطة التجريب.<sup>٣٩</sup> وهناك من يعرفه بأنه ملاحظة تتم تحت ظروف مضبوطة لإثبات الفروض، ومعرفة العلاقات السببية ويقصد بالظروف المضبوطة إدخال المتغير التجريبي إلى الواقع، وضبط تأثير المتغيرات الأخرى. وكان منهج البحث في هذه الرسالة هو البحث التجريبي.

---

<sup>٣٨</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية

(الرياض: مكتبة العبيكان، ٢٠٠٠م)، ص ٣٠٣.

<sup>٣٩</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسة

العلمية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص ٢٣٠.

١. التصميمات التمهيديّة (*Pre Experimental Designs*).

وتسمى بمسميات عدة فستانلي (*Stenly*) وكامبل (*Campbell*) يسميها بالتصميمات التمهيديّة، بينما لهمان (*Lehmann*) ومهرنز (*Mehrenz*) وإيزاك (*Isaac*) ومايكل يسمونها بالتميمات الرديئة أما تكمان فلا يرى أن يمكن له أن توصف بتميمات فيقول عنها. وهذه التميمات التي لا يتم فيها ضبط المتغيرات ضبطاً يمنع من تأثير كل العوائق التي تعوق الصدق الداخلي للتجربة التي تم ذكرها سابقاً.

٢. التصميمات التجريبية (*True – Experimental Designs*)

ويقصدها بتلك التصميمات التي يتم فيها ضبط المتغيرات الخارجية ضبطاً يمنع من تأثير عوايق الصدق الداخلي والصدق الخارجي إلى حد كبير، وكذلك يتم فيها الإختيار والتعيين التصميمات التجريبية. ويقصدها بتلك التصميمات التي يتم فيها ضبط المتغيرات الخارجية ضبطاً يمنع من تأثير عوايق عشوائية.

### ٣. التصميمات العاملية (Factorial Design)

وهي التصميمات التي يستطيع الباحث بواسطتها أن يدرس أثر العدد من المتغيرات المستقلة عندما تتفاعل مع بعضها وذلك بخلاف التصميمات التجريبية و التصميمات الأولية حيث لا يطبق ولا يدرس إلا أثر متغير واحد.

### ٤. التصميمات شبه التجريبية (Quazi – Experimental)

سميت هذه التصميمات بهذه الإسم لأنه لا يتم فيها الإختيار والتعيين عشوائياً، وكذلك لا يتم فيها ضبط المتغيرات الخارجية بمقدار ضبطها في التصميمات التجريبية. إلا أنها لا تصل من حيث تدني ضبط المتغيرات التمهيديّة، وإنما يتم ضبطها ضبطاً يحول بين عوائق الصدق الداخلي والصدق الخارجي من أن يكون لها أثر على صدق التجربة.<sup>٤٠</sup>

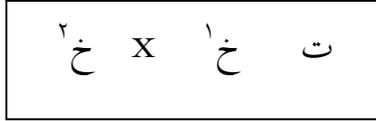
---

<sup>٤٠</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث ...، ص . ٣١٤ -

ومما يتوضع أن التصميمات المنهج التجريبي ينقسم إلى أربعة أنواع، الأول التصميمات التمهيدية وهي التي لا يتم فيها ضبط المتغيرات ضبطاً يمنع من تأثير كل العوائق التي تعوق الصدق الداخلي للتجربة، والثاني التصميمات التجريبية وهي بخلاف التصميمات السابق أي يتم فيها ضبط المتغيرات الخارجية ضبطاً يمنع من تأثير عوائق الصدق الداخلي والصدق الخارجي إلى حد كبير. وكذلك يتم فيها الإختيار والتعيين عشوائياً، والثالث التصميمات العاملة من خلالها يستطيع الباحث أن يدرس أثر عدد من المتغيرات المستقلة عندما تتفاعل مع بعضها ويمكن معرفة أثر كل متغير عندما تتفاعل مع متغير آخر، والرابع التصميمات شبه التجريبية وهي لأنه لا يتم فيها الإختيار والتعيين عشوائياً وضبط المتغيرات الخارجية بمقدار ضبطها في التصميمات التجريبية.

وتجرب الباحثة في هذا البحث التصميمات التمهيدية، وينقسم هذا البحث إلى ثلاثة أقسام مشهور: التصميم الأول والتصميم الثاني، والتصميم الثالث ومن هؤلاء التصميمات فتستخدم التصميم الثاني، يعني تصميم المجموعة الواحد مع

الإختبار القبلي والبعدي ( One Group Pre-Test Post- Test Design ) على تحقيق الفروض كالشكل التالي:<sup>٤١</sup>



- الرمز خ<sup>١</sup> : يرمز للإختبار القبلي
- الرمز خ<sup>٢</sup> : يرمز للإختبار البعدي
- الرمز X : يرمز للتجريبية أي للمتغيرات المستقلة
- الرمز ت : يرمز للمجموعة التجريبية

#### ب- مجتمع البحث وعينته

وتعتمد الباحثة في اختبار العينة لهذا البحث على الطريقة العمدية (purposive Sampling). ويسمى هذه الطريقة بالطريقة المقصودة أو الإختبار بالخبرة وهي تعني أن أساس الإختبار خبرة الباحث ومعرفته بأن هذه المفردة أو تلك تمثل مجتمع البحث.

---

<sup>٤١</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص ٣١٥.

وتنصح الباحثة عندما يضطر إلى تطبيق هذا الأسلوب في الإختيار أن يبرره تبريرا علميا حتى لا يتهم بالتحيز.<sup>٤٢</sup>

المجتمع لهذه البحث هو جميع الطلبة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية Aceh Selatan<sup>٢</sup> من الفصل الأول إلى الفصل الثالث وكان عددهم يبلغ على ٢٣١ طالبا. واختارت الباحثة العينة بعض من عددهم. فأخذت الباحثة عينة الطلبة في الصف الثاني (٢) وعددهم ٢٦ طالبا.

### ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها

ومن طريقة لجمع البيانات في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة عند الطلاب لترقية قدرتهم على مهارة القراءة التي قامت الباحثة بالاختبار القبلي قبل تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة، ثم قامت الباحثة بالاختبار البعدي بعد عملية التعليم.

---

<sup>٤٢</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى...، ص. ٩٩.

## ١- الاختبار القبلي

وهو الاختبار الذي تختبره المجموعة التجريبية قبل إجراء التجربة (بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة عند الطلاب لترقية قدرتهم على مهارة القراءة) حتى يتسنى معرفة أثر التجربة في تحسينه.

## ٢- الاختبار البعدي

وهو الاختبار الذي تختبره المجموعتان التجريبية والضابطة بعد إجراء التجربة لقياس الأثر الذي أحدثته تطبيق المتغير المستقل على المتغير التابع.

وأما طريقة الأخرى المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة المباشرة. فتلاحظ الملاحظة بملاحظة مباشرة أنشطة للباحثة والطلبة بوسيلة ورقة الملاحظة التي تتكون من النحية الملحوظة من الأنشطة الأولى والأنشطة اللبية والأنشطة النهائية في عملية التعليم والتعلم بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة.

### ٣- الملاحظة المباشرة

الملاحظة معناها العام أنها الانتباه لشيء ما والنظر إليه. أما اصطلاحاً الانتباه المقصود والموجه نحو سلوك فردي أو جماعي معين بقصد متابعة ورصد تغيراته ليتمكن الباحث بذلك من وصف السلوك فقط أو وصفه وتحليله أو وصف وتقويمه.<sup>٤٣</sup> وعند ما تستخدم الباحثة طريقة الملاحظة لجميع بيانات البحث فتلاحظ الباحثة أنشطة الطلبة عند إجراء عملية التعليم بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة المعرفية في مجموعة التجريبية.

### د- طريقة التحليل البيانات

أما تحليل الباحثة التي يحصل عليها الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي باختبار (t-tes) وتستعمل الرموز كما يلي:<sup>٤٤</sup>

---

<sup>٤٣</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى ...، ص. ٤٠٦.

<sup>٤٤</sup> Anas sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Rajawali Pres, 2012, hal. 305-313

البيانات:

$t_o$  : حاصلة الملاحظة

$M_D$  : أي متوسط الفروق بين قيمة المتغيرة الأولى والمتغيرة

الثانية، فهو من إتباع الخطوات التالية:

$M_D$  أي مجموعة الفروق بين قيمة المتغيرة الأولى والمتغيرة الثانية،

و  $D$  من الخطوات التالية:

$D = X - Y$  : نتيجة المتغيرة الأولى ناقصة نتيجة المتغيرة الثانية

$X$  : نتيجة المتغيرة الأولى

$Y$  : نتيجة المتغيرة الثانية

$N$  : أي عدد أفراد العينة

$SE_{MD}$  : أي الخطأ المعياري للفروق (Standar error dari mean

of difference) وهو من إتباع الرمز التالي:

$SD_D$  أي الانحراف المعياري للفروق بين قيمة المتغيرة الأولى وقيمة المتغير الثانية، يعني:

١ : العطاء الثابت

وأما تحليل البيانات عن ملاحظة المباشرة تحسب البيانات من أنشطة الطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم باستعمال القانون:<sup>٤٥</sup>

$$P = \frac{R}{T} \times 100\%$$

التعليق:

البيان : P : النسبة المئوية

F : مجموع القيمة الحاصولة عليها

N : النتيجة الكاملة

---

<sup>45</sup> Anas sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, ..., hal. 43

## الفصل الرابع

### نتائج البحث ومناقشتها

#### أ- عرض البيانات

وصفت الباحثة في الفصل الثالث ما يتعلق بمنهج البحث، ففي هذا الفصل تعرض الباحثة البيانات وتحليلها عن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة التي وجدتها الباحثة في البحث الميداني بالمدرسة المتوسطة الحكومية الحكومية ٢ Aceh Selatan سنة ٢٠١٨م.

وقد قامت الباحثة بالبحث التجريبي فيها بتصميم المجموعة الواحدة. يعتمد على رسالة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه رقم Un.08/FTK/TL.00/11/2018 بالتاريخ ١٤ نوفمبر ٢٠١٨م ولنيل البيانات المحتاج إليها، فقامت الباحثة بالاختبار والملاحظة المباشرة لطلبة بالمدرسة المتوسطة الحكومية ٢ Aceh Selatan.

## ١- لمحة عن ميدان البحث

كان المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan احدى المدارس الإسلامية الحكومية تقع في شارع Mesjid Gampong Suak Bakong Kluet Selatan، وكان ناظر المدرسة الآن أستاذ Drs. M. Ridhwan، وعدد المعلمين الذين يعلمون في هذه المدرسة ١٢ معلم و١٧ معلمة. . وأما عدد معلم اللغة العربية معلمان. هما أستاذ Ahmad Murni,S.Ag وأستاذ Ibrahim, S.Ag .

وكان عدد الطلبة في هذه المدرسة ٢٣١ طلبة، وعدد الفصل ٩ فصول، وهم يجلسون في الفصل الأول حتى الفصل الثالث، ولكل الفصل من عدد الطلبة كما تتضح في الجدول التالي:

### الجدول ٤-١

عدد الطلبة في المدرسة المتوسطة الحكومية ٢ Aceh Selatan

العدد	النوع		الفصل	رقم
	الإناث	الذكور		
٢٢	١٣	٩	VII-1	١

٢١	١٢	٩	VII-2	٢
٢٢	١٤	٨	VII-3	٣
٢٨	١٤	١٤	VIII-1	٤
٢٦	١٤	١٢	VIII-2	٥
٢٧	١٥	١٢	VIII-3	٦
٢٩	٢٠	٩	IX-1	٧
٢٧	١٥	١٢	IX-2	٨
٢٩	١٨	١١	IX-3	٩
٢٣١	١٣٥	٩٦	٩	المجموع

من الجدول السابق علمنا أن عدد الطلبة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan ٢٣١ طالبا. فاختارت الباحثة فصلا لتكون عينة يعني الفصل الثاني (٢) ولنيل البيانات المحتاج إليها فقامت الباحثة بالاختبار والملاحظة المباشرة.

## ٢- إجراء تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد

### والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة

تعرض الباحثة نتائج البحث عن تطبيق النظرية المعرفية وطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan أي في الفصل الثاني (٢). ولإجراء هذا البحث قامت الباحثة بنفسها كمعلمة اللغة العربية في تعليم اللغة العربية بموضوع "يومياتنا في المدرسة" بتطبيق النظرية المعرفية وطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. ومادّة التعلم مأخوذة من كتاب اللغة العربية للمتوسطة في الفصل الثاني (٢).

قامت الباحثة بتدريس اللغة العربية تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة خمسة لقاءات، ستوضح الباحثة التوقيت التجريبي وأنشطة التعليم، أما التوقيت عملية التعليم والتعلم كما يلي:

## الجدول ٤-٢

التوقيت التجريبي في المجموعة التجريبية

ساعة	تاريخ	اليوم	اللقاء
-٠٩.١٠ ١٠.١٥	٢٠١٨-١١-١٩	الإثنين	اللقاء الأول
-٠٨.٠٥ ٠٩.١٠	٢٠١٨-١١-٢١	الأربعاء	اللقاء الثاني
-٠٩.١٠ ١٠.١٥	٢٠١٨-١١-٢٢	الخميس	اللقاء الثالث
-١١.٠٥ ١٢.١٠	٢٠١٨-١١-٢٢	الخميس	اللقاء الرابع
-٠٨.٠٥ ٠٩.١٠	٢٠١٨-١١-٢٣	الجمعة	اللقاء الخامس

وأما خطوات تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد  
والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة يمكن عرضتها في  
الجدول التالية:

#### الجدول: ٤-٣

أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة في الفصل الثاني (٢)

#### اللقاء الأول

أنشطة الطلبة	أنشطة الباحثة
- تجيب الطلبة السلام	- تدخل المعلمة الفصل بإلقاء السلام
- تقرأ الطلبة الدعاء	- تأمر المعلمة رئيس الفصل لقيادة قراءة الدعاء
- تسمع الطلبة إلى الأسماء المسجلة	- تأخذ كشف الغياب على الطلبة
- تسمع الطلبة	- تعريف المعلمة عن نفسها والهدف عن حضورها في الفصل

- تقدم المعلمة الإختبار القبلي للطلبة	- تعمل الطلبة ذلك الإختبار
- تلقى المعلمة السلام إلى الطلبة، قبل خروج الفصل وتنصحهم بأن يتعلموا جيد.	- يستمع الطلبة إلى نصيحة المعلمة وتحيب الطلبة السلام

#### الجدول: ٤-٤

أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة

الطلبة على مهارة القراءة في الفصل الثاني (٢)

#### اللقاء الثاني

أنشطة الباحثة	أنشطة الطلبة
- تفتح المعلمة الدراسة وتدعو الطلبة لقراءة الدعاء	- يقرأ الطلبة الدعاء معا
- تعطي المعلمة الدوافع إلى	- يستمع ويهتم الطلبة إلى

<p>الدوافع</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة عن مادة الدراسة التي ستعلمها لهم.</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة عن أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تجلس الطلبة بحسب فرقتهم</p> <p>- يهتم الطلبة النص القراءة عن تلك المادة</p> <p>- يستمع ويهتم وتقلد الطلبة إلى قراءة المعلمة ويقلدونها</p> <p>- يستمع ويهتم الطلبة إلى شرح</p>	<p>الطلبة لمشاركة في عملية التعليم وتعلم</p> <p>- تشرح المعلمة مادة الدراسة التي ستعلمها عامة</p> <p>- تشرح المعلمة أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تقسم المعلمة الطلبة إلى ستة فروع</p> <p>- تقسم المعلمة النص القراءة عن مادة "يومياتنا في المدرسة"</p> <p>- تسمع المعلمة النص القراءة عن موضوع "يومياتنا في المدرسة"</p> <p>- تشرح المعلمة قواعد</p>
---	---

قواعد الجملة الإسمية	الجملة الإسمية
- يسأل الطلبة مالم يفهموا	- تعطي المعلمة الطلبة
عن مادة "يومياتنا في	الفرصة ليسألوا مالم
المدرسة"	يفهموا
- يأتي الطلبة بأمثلة الجملة	- تأمر المعلمة الطلبة أن
الإسمية	يأتوا بأمثلة الجملة الإسمية
- يترجم الطلبة جملة عن تلك	- تأمر المعلمة الطلبة أن
مادة	يترجموا جملة عن مادة
	"يومياتنا في المدرسة" مع
	أصدقاء فرقتهم
- يغير الطلبة جملة وفقا لقواعد	- تأمر المعلمة الطلبة أن
الجملة الإسمية معا	يغيروا جملة وفقا لقواعد
	الجملة الإسمية
- يعرض الطلبة تحصيلهم عن	- تأمر المعلمة الطلبة أن
ترجمتهم وما يغيرواها عن	يعرضوا تحصيلهم
مادة "يومياتنا في المدرسة".	
- يخلص الطلبة من الموضوع" يو	- ترشد المعلمة في خلاصة

<p>مياتنا في المدرسة" ومادة قواعد الجملة الإسمية</p> <p>- يستمع الطلبة إلى ما تخبرها المعلمة</p> <p>- يرد الطلبة السلام.</p>	<p>- تخبر المعلمة عن مادة ستعلمها في اللقاء القادم</p> <p>- تحتتم المعلمة بالقاء السلام</p>
--	---

#### الجدول: ٤-٥

أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة في الفصل الثاني (٢)

#### اللقاء الثالث

أنشطة الطلبة	أنشطة المعلمة
<p>- يقرأ الطلبة الدعاء معا</p> <p>- يستمع ويهتم الطلبة إلى الدوافع</p>	<p>- تفتح المعلمة الدراسة وتدعو الطلبة لقراءة الدعاء</p> <p>- تعطي المعلمة الدوافع إلى الطلبة لمشاركة في عملية</p>

<p>- يجيب الطلبة ما سألت المعلمة عن الموضوع السابق</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة عن مادة الدراسة التي ستعلمها الطلبة</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة عن أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تجلس الطلبة بحسب فرقهم</p> <p>- يهتم الطلبة النص القراءة عن تلك المادة</p> <p>- يستمع ويهتم وتقلد الطلبة</p>	<p>التعليم والتعلم</p> <p>- تسأل المعلمة عن الموضوع السابق قليلا</p> <p>- تشرح المعلمة مادة الدراسة التي ستعلمها في ذلك اللقاء</p> <p>- تشرح المعلمة علاقة المادة السابق بمادة الآن.</p> <p>- تشرح المعلمة أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تقسم المعلمة الطلبة إلى سنة فروق</p> <p>- تقسم المعلمة النص القراءة عن مادة "يومياتنا في المدرسة"</p> <p>- تسمع المعلمة النص القراءة</p>
--	---

<p>إلى قراءة المعلمة ويقلدونها</p> <p>- يستمع ويهتم الطلبة إلى شرح قواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p> <p>- يسأل الطلبة ما لم يفهموا عن مادة "يومياتنا في المدرسة" يتضمّن بكلمة وجملة والمفردات عن الموضوع</p> <p>- يقرأ الطلبة كلمة وجملة العربية عن الموضوع</p> <p>- يترجم الطلبة النص عن تلك المادة</p>	<p>عن موضوع "يومياتنا في المدرسة"</p> <p>- تشرح المعلمة قواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p> <p>- تعطي المعلمة الطلبة الفرصة ليسألوا ما لم يفهموا</p> <p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يقرئوا كلمة وجملة العربية عن الموضوع</p> <p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يترجموا النص عن مادة "يومياتنا في المدرسة" مع أصدقاء فرقته</p>
--	--

<p>- يبحث الطلبة الجمل القواعد عن الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p>	<p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يبحثوا الجمل القواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به في النص القراءة</p>
<p>- يناسب الطلبة عبارة في الجملة وفقا لقواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به معا</p>	<p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يناسبوا عبارة في الجملة وفقا لقواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p>
<p>- يعرض الطلبة تحصيل عملهم عن ترجمتهم وما يبحثوا ويناسبوها عن مادة "يومياتنا في المدرسة"</p>	<p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يعرضوا تحصيل عملهم</p>
<p>- يخلص الطلبة من الموضوع "يومياتنا في المدرسة" ومادة قواعد الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p>	<p>- ترشد المعلمة الطلبة في خلاصة</p>

- تسأل المعلمة الطلبة عن عملية التعليم والتعلم في اللقاء ذلك	- يجيب الطلبة عما سألت المعلمة
- تخبر المعلمة عن مادة ستعلمها في اللقاء القادم	- يستمع الطلبة إلى ما تخبرها المعلمة
- تعطي المعلمة موعظة وتختتم المعلمة عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء	- يستمع الطلبة إلى موعظة ويقرءون الدعاء معا
- تخرج المعلمة باللقاء السلام	- يرد الطلبة السلام

الجدول: ٤-٦

أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة في الفصل الثاني (٢)

اللقاء الرابع

أنشطة الطلبة	أنشطة الباحثة
- يرد الطلبة السلام	- تدخل المعلمة الفصل بإلقاء السلام
- يقرأ الطلبة الدعاء معا	- تفتح المعلمة الدراسة وتدعو الطلبة أن يقرءوا الدعاء
- يستمع ويهتم الطلبة إلى دوافع المعلمة	- تعطي الدوافع إلى الطلبة لمشاركة في عملية التعليم والتعلم
- يجب الطلبة ما سألت المعلمة عن الموضوع السابق	- تسأل المعلمة عن الموضوع السابق قليلا
- يستمع الطلبة إلى شرح	- تشرح المعلمة مادة الدراسة

<p>المعلمة عن مادة الدراسة التي ستعلمها</p> <p>- يستمع الطلبة إلى شرح المعلمة عن أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تجلس الطلبة بحسب فرقتهم</p> <p>- يستمع ويهتم الطلبة إلى شرح قواعد الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور)</p> <p>- يسأل الطلبة ما لم يفهموا عن مادة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور) في موضوع "يومياتنا في المدرسة"</p> <p>- يأتي الطلبة بأمثلة الجملة</p>	<p>التي ستعلمها عامة</p> <p>- تبين المعلمة أهداف وخطوات التعليم</p> <p>- تقسم المعلمة الطلبة إلى ستة فرق</p> <p>- تبين المعلمة قواعد الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور)</p> <p>- تعطي المعلمة الطلبة الفرصة ليسألوا ما لم يفهموا</p> <p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يأتوا</p>
---	---

<p>الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور)</p>	<p>بأمثلة الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور)</p>
<p>- يبحث الطلبة الجمال بقواعد الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور) في النص القراءة بموضوع "يومياتنا في المدرسة" مع أصدقاء فرقتهم.</p>	<p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يبحثوا الجمال بقواعد الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور) في النص القراءة بموضوع "يومياتنا في المدرسة"</p>
<p>- يعرض الطلبة تحصيلهم عما يبحثوها</p>	<p>- تأمر المعلمة الطلبة أن يعرضوا تحصيلهم</p>
<p>- يخلص الطلبة من الموضوع "يومياتنا في المدرسة" ومادة قواعد الجملة الفعلية (اللازم) والفاعل المفرد+ (جار مجرور)</p>	<p>- ترشد المعلمة المعلمة في خلاصة</p>

<p>- يجب الطلبة عما سألت المعلمة</p>	<p>- تسأل المعلمة الطلبة عن عملية التعليم والتعلم في اللقاء ذلك</p>
<p>- يستمع الطلبة إلى موعظة ويقرءون الدعاء</p>	<p>- تعطي المعلمة الطلبة موعظة بأن يتعلموا جيد. وتختتم عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء</p>
<p>- يرد الطلبة السلام.</p>	<p>- تخرج المعلمة بالقاء السلام</p>

الجدول: ٤-٦

أنشطة تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطالبة على مهارة القراءة في الفصل الثاني (٢)

اللقاء الخامس

أنشطة الطالبة	أنشطة الباحثة
- يرد الطالبة السلام	- تدخل المعلمة الفصل بإلقاء السلام
- يقرأ الطالبة الدعاء بألهدوء والترتيب	- تحبر المعلمة الطالبة أن الدرس يبدأ بقراءة الدعاء
- يستمع الطالبة ويجيب عما سألتها المعلمة.	- رجعت المعلمة ما تعلمها في اللقاء الماض وتساءلهم
- يقوم الطالبة بالإختبار البعدي	- تقدم الإختبار البعدي للطالبة
- ويجيب الطالبة السلام.	- تسلم المعلمة وتخرج من الفصل الدراسي

## ب- تحليل البيانات ومناقشتها

١- قدرة المعلمة والطلبة في إدارة التعليم

وتستخدم الباحثة الملاحظة المباشرة كأداة البحث لجمع البيانات، فتقوم الباحثة بالملاحظة أثناء التعليم والتعلم لمعرفة أحوال المعلمة والطلبة بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وتحسب البيانات من أنشطة المعلمة والطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم بالاستعمال القانون:<sup>٤٦</sup>

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

التعليق :

البيان : P : النسبة المئوية

f : مجموع القيمة المحصولة عليها

N : النتيجة الكاملة

---

<sup>46</sup> Anas Sudjono, *Pengantar...*, Hal. 43.

وتحدد المسند لأنشطة المعلمة والطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم إلى خمسة أحوال:<sup>٤٧</sup>

ممتاز = ١٠٠-٨٦ %

جيد جدا = ٨٥-٧٦ %

جيد = ٧٥-٦٠ %

مقبول = ٥٩-٥٥ %

راسب = ٥٤ ≤ %

---

<sup>47</sup>Matsna, Erta Mahyuddin, *Pengembangan Evaluasi dan Tes Bahasa Arab*, Tangerang: Alkitabah, 2012. Hal. 235.

الجدول : ٤-٧

نتيجة أنشطة المعلمة والطلبة عند إجراء النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة

النتيجة الملحوظة				الناحية الملحوظة	رقم
٤	٣	٢	١		
				مقدمة	١
√				١. يجب الطلبة السلام	
	√			٢. تعطي المعلمة الدوافع لمشاركة التعلم	
		√		٣. ظروف الطلبة ودوافعها	
			√	لمشاركة التعلم	
			√	٤. لايفعل عملية مقلقة التي تبطل عملية التعليم والتعلم	
				٥. تقسم المعلمة الطلبة إلى مجموعات الدراسة	
√				٦. أحوال الطلبة عند تشكيل المجموعة	
			√		

<p>√</p> <p>√</p>		<p>٧. تشرح المعلمة أهداف وخطوات التعليمية</p> <p>٨. يستمع الطلبة إلى أهداف وخطوات التعليمية</p>	
<p>√</p> <p>√</p> <p>√</p> <p>√</p>		<p>٢</p> <p>الأنشطة الأساسية</p> <p>١. يهتم الطلبة مواد الدراسة التي تعبرها المعلمة في نصوص القراءة</p> <p>٢. تستخدم المعلمة بالنظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة في عملية التعليم والتعلم</p> <p>٣. تشرح المعلمة مادة القواعد التي توجد في النص القراءة</p> <p>٤. يهتم الطلبة إلى شرح المعلمة عن مادة القواعد</p>	

	√		<p>٥. تشرح المعلمة المادة باللغة وأسلوب التواصل التي تسهل الطلبة يفهموها</p> <p>٦. تشرح المعلمة مرة أخرى الأشياء التي لم يفهمها الطلبة</p> <p>٧. يناقش الطلبة مع أصدقاء مجموعتهم النصوص القراءة</p> <p>٨. ترشد المعلمة الطلبة في مناقشات المجموعة</p> <p>٩. يقدم الطلبة نتائج مناقشتهم أمام المجموعة الأجرى</p> <p>١٠. أحوال الطلبة في تقدم نتائج مناقشتهم</p>	
√			<p>خاتمة</p> <p>١. يلخص الطلبة المادة المدروسة</p>	٣
√				

√			٢. بإرشاد المعلمة	
√			٣. تعطي المعلمة الموعدة الأخلاقية إلى الطلبة	
√			٤. يستمع الطلبة إلى الموعدة الأخلاقية	
			٥. يحتتم المعلمة والطلبة عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء	
١٢٨			٢٣	
٩٠				

٢ = قلة جيد

١ = غير جيد

٤ = جيد جد

٣ = جيد

٢- قدرة المعلمة في إدارة التعليم

الجدول : ٤-٨

نتيجة أنشطة المعلمة عند إجراء النظرية المعرفية بطريقة القواعد  
والترجمة

النتيجة الملحوظة	الناحية الملحوظة				رقم
	٤	٣	٢	١	
		√			١
	√				١
	√				١
					٢

√			وطريقة القواعد والترجمة في عملية التعليم والتعلم	
√			٢. تشرح المعلمة مادة القواعد التي توجد في النص القراءة	
√			٣. تشرح المعلمة المادة باللغة وأسلوب التواصل التي تسهل الطلبة يفهموها	
√			٤. تشرح المعلمة مرة أخرى ما لم يفهمها الطلبة	
√			٥. ترشد المعلمة الطلبة في مناقشات المجموعة	
			<b>خاتمة</b>	٣
√			١. ترشد المعلمة عند يلخص الطلبة المادة المدروسة	
√			٢. تعطي المعلمة الموعدة الأخلاقية إلى الطلبة	

√				٣. يختتم المعلمة عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء	
٤٤				١١	
			٤٣		

أما نتيجة لأنشطة المعلمة عند إدارة تعليم اللغة العربية، فهي:

$$P = \frac{f}{N} \times \%100 = \frac{43}{44} \times \%100 = \frac{4300}{44} = 97,7\%$$

ونتيجة  $P = 97,7\%$  تدل على أنها وقعت ما بين حد ٨٦-١٠٠٪ بتقدير ممتاز. فتكون دلالة أن أنشطة المعلمة في تطبيق النظرية المعرفية وطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بخطواته الصحيحة وبأنحاء ومعايير عملية التعليم والتعلم التي تلزم أن تهتم بها المعلمة عند عملية التعليم والتعلم

٣- قدرة الطلبة في عملية التعليم التعلم

الجدول : ٤-٩

نتيجة أنشطة الطلبة عند إجراء النظرية المعرفية وطريقة القواعد  
والترجمة

رقم	الناحية الملحوظة	النتيجة الملحوظة			
		٤	٣	٢	١
١	مقدمة ١. يجب الطلبة السلام ٢. ظروف ودوافع الطلبة لمشاركة في تعلم ٣. لايفعل الطلبة عملية مقلقة التي تبطل عملية التعليم والتعلم ٤. أحوال الطلبة عند تشكيل المجموعة ٥. يستمع الطلبة إلى أهداف وخطوات التعليمية	√	√		

				<p>الأنشطة الأساسية</p> <p>٢</p> <p>١. يهتم الطلبة مواد الدراسة التي تعبرها المعلمة في النصوص القراءة</p> <p>٢. يهتم الطلبة إلى شرح المعلمة عن مادة القواعد</p> <p>٣. يناقش الطلبة مع أصدقاء مجموعتهم النصوص القراءة</p> <p>٤. يقدم الطلبة نتائج مناقشتهم أمام المجموعة الأجرى</p> <p>٥. أحوال الطلبة في تقدم نتائج مناقشتهم</p>
√				
√	√			
√	√			
√				<p>خاتمة</p> <p>٣</p>

√			١. يلخص الطلبة المادة المدروسة	
√			٢. يستمع الطلبة إلى الموعدة الأخلاقية	
			٣. يحتتم الطلبة عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء	
٥٢				١٣
٤٧				

أما نتيجة لأنشطة الطلبة عند إدارة تعليم اللغة العربية، فهي:

$$P = \frac{f}{N} \times \%100 = \frac{47}{52} \times \%100 = \frac{4700}{52} = 90,38\%$$

ونتيجة  $P = 90,38\%$  تدل على أنها وقعت ما بين

حد ٨٦-١٠٠٪ بتقدير ممتاز. فتكون دلالة أن أنشطة الطلبة

في عملية التعليم والتعلم بتطبيق النظرية المعرفية وطريقة القواعد

والتربة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة مشتركة بخطوات عملية التعليم والتعلم ولهم الرغبة في التعليم.

### ٣- تحليل البيانات عن الاختبار القبلي والبعدي

تقوم الباحثة بالاختبار القبلي والاختبار البعدي لمعرفة أثر تطبيق تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في الجدول ٤-١٠ الأتي، ستعرض الباحثة عن تحصيل الطلبة على الاختبار القبلي والبعدي:

#### الجدول: ٤-١٠

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الطلبة	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
١	الطالب-١	٥٨	٧٥
٢	الطالب-٢	٦٦	٨٣
٣	الطالب-٣	٦٦	٦٦
٤	الطالب-٤	٥٨	٨٣

٧٥	٥٨	الطالب-٥	٥
٧٥	٥٠	الطالب-٦	٦
٨٣	٥٠	الطالب-٧	٧
٥٨	٥٠	الطالب-٨	٨
٨٣	٥٠	الطالب-٩	٩
٩١	٤١	الطالب-١٠	١٠
٦٦	٥٨	الطالب-١١	١١
٧٥	٦٦	الطالب-١٢	١٢
٧٥	٤١	الطالبة-١٣	١٣
٦٦	٥٠	الطالبة-١٤	١٤
٦٦	٥٠	الطالبة-١٥	١٥
٧٥	٥٠	الطالبة-١٦	١٦
٧٥	٤١	الطالبة-١٧	١٧
٥٠	٤١	الطالبة-١٨	١٨
٦٦	٥٠	الطالبة-١٩	١٩
٥٠	٤١	الطالبة-٢٠	٢٠
٥٨	٣٣	الطالبة-٢١	٢١

٧٥	٥٠	الطالبة-٢٢	٢٢
٧٥	٥٠	الطالبة-٢٣	٢٣
٨٣	٥٨	الطالبة-٢٤	٢٤
٦٦	٤١	الطالبة-٢٥	٢٥
٧٥	٥٨	الطالبة-٢٦	٢٦
١٨٦٨	١٣٢٥	مجموع	N=
٧١،٨٤	٥٠،٩٦	معدل	٢٦

والجدول السابق يدل على أن نتيجة المعدلة في الاختبار القبلي بتقدير ٥٠،٩٦ %، ونتيجة المعدلة في الاختبار البعدي بتقدير ٧١،٨٤ % . ثم استغلت الباحثة هذه البيانات واستخدمت أداة التحليل بـ ت - Test .

أما تحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي باختبار ت (Test-t)، فاستعملت الباحثة الرموز كما يلي:

الرمز لتحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

باختبار - ت (Test-t).<sup>٤٨</sup>

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

البيانات:

$M_D$  = متوسط الفروق بين قيمة المتغير الأول وقيمة المتغير الثاني.

$SE_{MD}$  = الخطاء المعياري للفروق.

---

<sup>48</sup>Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2009, hal. 305.

الجدول ٤-١١

نتائج بين الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الطالبة	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي	$D = x - y$	$D^2 = (x - y)^2$
١	الطالب-١	٥٨	٧٥	-١٧	٢٨٩
٢	الطالب-٢	٦٦	٨٣	-١٧	٢٨٩
٣	الطالب-٣	٦٦	٦٦	٠	٠
٤	الطالب-٤	٥٨	٨٣	-٢٥	٦٢٥
٥	الطالب-٥	٥٨	٧٥	-١٧	٢٨٩
٦	الطالب-٦	٥٠	٧٥	-٢٥	٦٢٥

١٠٨٩	-٣٣	٨٣	٥٠	الطالب-٧	٧
٦٤	-٨	٥٨	٥٠	الطالب-٨	٨
١٠٨٩	-٣٣	٨٣	٥٠	الطالب-٩	٩
٢٥٠٠	-٥٠	٩١	٤١	الطالب-١٠	١٠
٦٤	-٨	٦٦	٥٨	الطالب-١١	١١
٨١	-٩	٧٥	٦٦	الطالب-١٢	١٢
١١٥٦	-٣٤	٧٥	٤١	الطالبة-١٣	١٣
٢٥٦	-١٦	٦٦	٥٠	الطالبة-١٤	١٤
٢٥٦	-١٦	٦٦	٥٠	الطالبة-١٥	١٥
٦٢٥	-٢٥	٧٥	٥٠	الطالبة-١٦	١٦

١١٥٦	-٣٤	٧٥	٤١	الطالبة-١٧	١٧
٨١	-٩	٥٠	٤١	الطالبة-١٨	١٨
٢٥٦	-١٦	٦٦	٥٠	الطالبة-١٩	١٩
٨١	-٩	٥٠	٤١	الطالبة-١٠	٢٠
٦٢٥	-٢٥	٥٨	٣٣	الطالبة-٢١	٢١
٦٢٥	-٢٥	٧٥	٥٠	الطالبة-٢٢	٢٢
٦٢٥	-٢٥	٧٥	٥٠	الطالبة-٢٣	٢٣
٦٢٥	-٢٥	٨٣	٥٨	الطالبة-٢٤	٢٤
٦٢٥	-٢٥	٦٦	٤١	الطالبة-٢٥	٢٥
٢٨٥	-١٧	٧٥	٥٨	الطالبة-٢٦	٢٦

$\Sigma D^2 =$ ١٤٢٨٥	$-\Sigma D =$ -٥٤٣				$N =$ ٢٦
-------------------------	-----------------------	--	--	--	-------------

نظرا إلى النتيجة من الإختبار - ت (Test "t") في الجدول السابق حصلت الباحثة على البيانات الآتية:

١ - مجموع الفرق بين الإجابتين ( $\Sigma D$ ) = -٥٤٣

٢ - مجموع مربعات الفرق بين الإجابتين ( $\Sigma D^2$ ) = ١٤٢٨٥

٣ - عدد العينة ( $N$ ) = ٢٦

ولمعرفة متوسطة الفروق بين نتيجة المتغيرتين ( $M_D$ )، أن تتبع خطوات التالية:

$$M_D = \frac{\Sigma D}{N} = \frac{-053}{26} = -20,88$$

ثم تبحث الباحثة عن الإنحراف المعياري للفروق بين نتيجة المتغيرتين ( $SD_D$ ):

$$\begin{aligned} SD_D &= \sqrt{\frac{\Sigma D^2}{N} - \left(\frac{\Sigma D}{N}\right)^2} = \sqrt{\frac{14280}{26} - \left(\frac{-053}{26}\right)^2} \\ &= \sqrt{246049 - (-20,88)^2} = \sqrt{206113} \\ &= 10,64 \end{aligned}$$

ثم تبحث الباحثة عن الخطاء المعياري للفروق:

$$\begin{aligned} SE_{MD} &= \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \\ &= \frac{10,64}{\sqrt{26-1}} = \frac{10,64}{\sqrt{25}} = \frac{10,64}{5} = 2,12 \end{aligned}$$

خطوات البحث عن حاصل الملاحظة ( $t_0$ ):

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}} = \frac{-20,88}{2,12} = -9,812$$

ومن الخطوات الأخيرة يعني تحديد دراجة الحرية ( Derajat Kebebasan). ويكون الفرض الصفري على مستوى الدلالة (Signifikasi) ٥% و ١% من درجة الحرية في هذا البحث.

$$\text{دراجة الحرية} = n - 1$$

$$= 26 - 1$$

$$= 25$$

وبعد ما حسبت الباحثة دراجة الحرية، وحصلت الباحثة على النتيجة ت الجدول على مستوى الدلالة (Signifikasi) ٥% وهو ٢,٠٦% وفي مستوى الدلالة (Signifikasi) ١% وهو ٢,٧٩%. وإذا ( $t_{tets}$ ) نتيجة ت أكبر من ( $t_{table}$ ) نتيجة ت الجدول فذلك  $H_0$  مردود و  $H_a$  مقبول. وإذا ( $t_{tets}$ ) نتيجة ت أصغر من نتيجة الجدول ( $t_{table}$ ) فذلك  $H_0$  مقبول و  $H_a$  مردود.

ومن الرموز السابقة، وحصلت الباحثة على النتيجة ت  
٩,٨١٢ ونتيجة ت الجدول على مستوى الدلالة (Signifikasi)  
٥% وهو ٢,٠٦% وفي مستوى الدلالة (Signifikasi) ١%  
وهو ٢,٧٩%. فالنتيجة ت أكبر من نتيجة ت الجدول  
(٢,٠٦ > ٩,٨١٢ < ٢,٧٩) ف  $H_0$  مردود و  $H_a$  مقبول.

### ج- تحقيق الفروض

١. الفرض البديل ( $H_a$ ): تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد  
والترجمة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وهذا  
الفرض مقبول لأن النتيجة ت الحساب ( $t_{tets}$ ) أكبر من  
نتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ).

٢. الفرض الصفر ( $H_0$ ): تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد  
والترجمة غير فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وهذا  
الفرض مردود لأن نتيجة ت الجدول ( $t_{tabel}$ ) أصغر من  
النتيجة ت الحساب ( $t_{tes}$ ) أو (٢,٠٦ > ٩,٨١٢ < ٢,٧٩)

ومن نتائج تحليل بيانات الاختبار القبلي والاختبار  
البعدي نعرف أن تطبيق النظرية المعرفية وطريقة القواعد والترجمة  
فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة لأن قيمة ( $t_0$ ) ٩,٨١٢

أكبر من مستوى الدلالة ٥% أي ٢,٠٦% ومستوى الدلالة  
١% أي ٢,٧٩% وإضافة إلى تلك النتيجة، نعرف أن الفرض  
البديل ( $H_a$ ) مقبول، والفرض الصفري ( $H_0$ ) مردود.

## الفصل الخامس

### خاتمة

#### ت- نتائج البحث

وقد بحث وعرضت الباحثة في الفصول السابقة عما يتعلق بتطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية على مهارة القراءة قدرة الطلبة، وفي هذا الفصل ستقدم الباحثة الخلاصة الآتية:

١- إن استحابة الطلبة في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة على مهارة القراءة ممتاز. وتحصل الباحثة على هذا تقدير من نتيجة الملاحظة المباشرة بناء على نتيجة الملاحظة على أنشطة المعلمة والطلبة. أما نتيجة الملاحظة على أنشطة المعلمة :  $P = 97,7\%$  تدل على أنها وقعت بين حد ٨٦-١٠٠% فتكون دلالة أن أنشطة المعلمة في تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بخطواته الصحيحة. وأما نتيجة الملاحظة على أنشطة الطلبة :  $P = 90,38\%$  تدل على أنها وقعت بين حد ٨٦-١٠٠ فتكون دلالة أن

الطلبة يشتركون بخطوات عملية التعليم والتعلم ولهم الرغبة في التعليم

٢- إن تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة، وتعتمد الباحثة على أن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من النتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ) أو ( $2,06 > 9,812 < 2,79$ )

### ث- المقترحات

قبل انتهاء البحث على تأليف هذه الرسالة، تقدم الباحثة الاقتراحات الضرورية للحصول على نجاح عملية التعليم وهي كما يلي:

١. ترجو الباحثة على معلمات اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan أن يطبق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة القراءة مستمرا لأن بها ترتقي قدرة الطلبة فيه على ترجمة وفهم النص العربي.
٢. ينبغي لمعلمات اللغة العربية أن تستخدم الطرق المختلفة أثناء عملية التعليم اللغة العربية حتى لا تسئم الطلبة في تعلمها،

وأن تزيد الاهتمام الكبير بالطلبة الذين ليس لديهم رغبة في تعلم اللغة العربية.

٣. ترجو الباحثة من القارئ الاصلاح إذا وجدوا في هذه الرسالة الاخطاء أو العيوب حتى تكون رسالة كاملة ومفيدة للباحثة والقارئ.

## مراجع

### ١. العربية

إبراهيم أنس وآخرون، ١٩٧٢، المعجم الوسيط، القاهرة:

أغكسا

أحمد فؤاد عليان، ٢٠١٠م-١٤٣١هـ، المهارات اللغوية مهيتها

وطرائق تنميتها، الطبعة الرابعة، الرياض: كلية المعلمين

الشريف علي بن الجرجاني، ١٩٨٨م، كتاب التعريفات،

بيروت: دار الكتاب العلمية

رجاء وحيد دويدري، ٢٠٠٠، البحث العلمي أساسياته النظرية

وممارسة العلمية، دمشق: دار الفكر

صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠، المدخل إلى البحث في

العلوم السلوكية، الطبعة الثانية، مكتبة العبيكان.

عابر توفيق الهاشمي، ٢٠٠٦م، طرائق تدريس مهارات اللغة

العربية وآدابها، الطبعة الأولى، بيروت: جميع الحقوق

محفوظة.

علي سامي الحلاق، ٢٠١٠، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، الأردن: جامعة عمان العربية للدراسات العليا.

فاروق عبده فلية، وأحمد عبد الفتاح الزكي، ٢٠٠٤م، معجم مصطلحات التربية لفظا واصطلاحا، فيكتوريا: دار الوفاء لدنيا الطباعة.

مؤسسة دار المشرق، ٢٠٠٢، المنجد في اللغة والإعلام. الطبعة التاسعة والثلاثون، بيروت: المكتبة المشرقية.

محمود احمد السرير، ١٩٩٦-١٩٩٧م، في طرائق تدريس اللغة العربية، الطبعة الثانية، جامعة دمشق.

يوسف خليل يوسف، ١٩٩٨، معجم المصطلحات التربوية، الطبعة الأولى، لبنان: مكتبة لبنان ناشرون.

## ٢. إندونيسيا

Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)*, Malang: UIN-Malang, press. 2008.

Anas Sudijono. *Statistik Pendidikan*, Bandung: PT Raja Grafindo 2012.

Acep hermawan. *Metodologi pembelajaran bahasa arab*, Bandung: pt Remaja rosdakarya. 2013.

Anas sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Rajawali Pres, 2012.

Matsna, Erta Mahyuddin, *Pengembangan Evaluasi dan Tes Bahasa Arab*, Tangerang: Alkitabiah, 2012.

٣. الإنترنت

<http://aristwn.staff.iainsalatiga.ac.id> تاريخ الدخول 3/3/2014.

<http://elibrary.mediun.edu.my/book/MEDIU1436> 21/12/17.

**SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**  
**NOMOR: B-11564/U.n.08/FTK/Kp.07.6/11/2018**  
**TENTANG:**  
**PENGGAKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**  
**UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**  
**DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**

- Menimbang** : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat** : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;  
 2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;  
 3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;  
 4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;  
 5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;  
 6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;  
 7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;  
 8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;  
 9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;  
 10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;  
 11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan** : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi tanggal **24 Januari 2018**

**MEMUTUSKAN**

- Menetapkan** :  
**PERTAMA** : **Menunjuk Saudara:**
- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Dr. Buhori Muslim, M.Ag | sebagai pembimbing pertama |
| 2. Fithriani, S.Ag., M.Ag  | sebagai pembimbing kedua   |
- Untuk membimbing skripsi:
- |               |   |
|---------------|---|
| Nama          | : Cut Wan Hamidah   |
| NIM           | : 140202041   |
| Program Studi | : Pendidikan Bahasa Arab  |
| Judul Skripsi | : تطبيق النظرية المعرفية بطريقة التواعد والترجمة لرقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة "دراسة تجريبية بالمدسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan" |
- KEDUA** : Pembiayaan honorarium pembimbing pertama dan kedua tersebut di atas dibebankan pada DIPA UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2018;
- KETIGA** : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester genap Tahun Akademik 2018-2019
- KEEMPAT** : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan dirubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh  
 Pada tanggal : 05 November 2018

An. Rektor  
 Dekan



**Tembusan**

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH**  
**FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh  
Telp: (0651) 7551423 - Fax. (0651) 7553020 Situs : www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id

Nomor : B- 12439 /Un.08/TU-FTK/ TL.00/11 /2018

14 November 2018

Lamp : -

Hal : Mohon Izin Untuk Mengumpul Data  
Menyusun Skripsi

Kepada Yth.

Di -  
Tempat

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan (FTK) UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh dengan ini memohon kiranya saudara memberi izin dan bantuan kepada:

N a m a : Cut Wan Hamidah  
N I M : 140 202 041  
Prodi / Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Semester : IX  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Darussalam.  
A l a m a t : Jl. Tgk. Dibliang I, Lr. Chot Jame, No.18A, Tanjung Selamat,  
Kec. Darussalam, Aceh Besar.

Untuk mengumpulkan data pada:

**MTsN 2 Aceh Selatan**

Dalam rangka menyusun Skripsi sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan studi pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry yang berjudul:

**Tathbig Annadhariyah Ma'rifiyah Bithariqati Qawaid Watarjamati Litarqiyati Qudrati Thalabati 'Ala Maharattil Qiraah "Dirisah Tajribiyah" Bilmadrasatil Mutawasithatil Hukumiyah 2 Aceh Selatan**

Demikianlah harapan kami atas bantuan dan keizinan serta kerja sama yang baik kami ucapkan terima kasih.

An. Dekan,  
Kepala Bagian Tata Usaha,  
M. Saif Farzah Ali

Kode 8787



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA**  
**KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN ACEH SELATAN**  
**MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 2 ACEH SELATAN**

Jalan. Masjid Gampong Suak Bakong Kluet Selatan KP. 23772  
Gmail: mtsnsuakbakungsb@gmail.com

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : B – 237 /MTs.01.4/PP.005/11/2018

Kepala Madrasah Tsanawiyah Negeri (MTsN) 2 Aceh Selatan, Kecamatan Kluet Selatan  
Kabupaten Aceh Selatan, Menerangkan bahwa :

Nama : **Cut Wan Hamidah**  
Nim : 140202041  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Darussalam  
Alamat : Jl, Tgk, Diblang I, Lr. Chot Jame, No. 18A, Tanjung Selamat  
Kec. Darussalam, Aceh Besar.

Dalam rangka untuk menyelesaikan Skripsi dengan judul :

***Tathbiq Annadhariyah Ma'rifiyah Bithariqati Qawaid Watarjamati Litarqiyati Qudrati  
Thalabah 'Ala Maharati Qiraah "Dirasah Tajribiyah" Bilmadrasatil Mutawasithatil  
Hukumiyah 2 Aceh Selatan***

Benar telah mengadakan Penelitian dan Pengumpulan data untuk maksud tersebut diatas pada  
tanggal 19 s/d 23 November 2018

Demikian Surat Keterangan ini kami buat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan  
seperlunya terima kasih.

Suak Bakong, 23 November 2018

Kepala MTsN 2 Aceh Selatan



**M. RIDHWAN**

197012311994031014

## RENCANA PELKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Nama sekolah	: MTsN 2 Aceh selatan
Mata pelajaran	: Bahasa Arab
Semester/kelas	: II/ Kelas VIII
Materi pokok	: يومياتنا في المدرسة
Alokasi waktu	: 1 JP x 45 Menit
Ketrampilan	: Membaca

### A. Kompetensi inti

Kompetensi inti (KI 1):

Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya

Kompetensi inti (KI 2):

Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan social dan alam serta dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.

Kompetensi inti (KI 3):

Memahami dan menerapkan pengetahuan (factual, koseptual, procedural)berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata.

Kompetensi inti (KI 4):

Mengolah, menyaji, dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi, dan membuat) dan ranah abstrak (menulis, membaca, menghitung, menggambarkan dan mengarang) sesuai dengan yang dipelajari di sekolah dan sumber lain yang sama dalam sudut pandang/teori.

## B. Kompetensi dasar dan indicator pencapaian kompetensi

Kompetensi Dasar	Indicator Pencapaian Kompetensi
1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari Bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.	1.1.1 Menunjukkan dengan adanya kesempatan belajar bahasa arab. 1.1.2 Menunjukkan rasa syukur dengan mengaplikasikan bahasa arab dalam kehidupan sehari-hari.
2.1 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan social sekitar rumah dan sekolah.	2.1.1 Mengikuti pelajaran bahasa dengan penuh semangat 1.2 Meminati berkomunikasi dengan bahasa arab internasional dan bahasa agama islam.
3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frse dan kalimat bahasa arab yang berkaitan dengan; يومياتنا في المدرسة	3.1.1 Melafalkan bunyi huruf, kata, frasa dan kalimat arab yang berkaitan dengan topic: يومياتنا في المدرسة
3.3 Menemukan makna atau gagasan dari ujaran kata, frasa dan kalimat bahasa arab yang	3.3.1 Menerjemaahkan kalimat bahasa arab tentang يومياتنا في المدرسة yang menggunakan

<p>berkaitan dengan يومياتنا في المدرسة          menggunakan struktur kalimat          الجملة الاسمية</p>	<p>struktur kalimat الجملة الاسمية          dengan baik dan benar.</p>
<p>4.1 Mendemonstrasikan ungkapan sederhana tentang topic: يومياتنا في المدرسة          dengan memperhatikan struktur teks dan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks.</p> <p>4.5 Menyusun teks sederhana tentang topic يومياتنا في المدرسة          Dengan memperhatikan struktur teks dan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks.</p>	<p>4.1.1 Menunjukkan ungkapan sederhana tentang: يومياتنا في المدرسة          dengan memperhatikan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks tentang : الجملة الاسمية baik secara lisan maupun tulisan</p> <p>4.5.1 Mengubah frase, dan kata- kata menjadi kalimat dengan pola yang benar</p>

### C. Materi pembelajaran

Teks bacaan tentang يومياتنا في المدرسة (lampiran)

### D. Pendekatan dan metode pembelajaran

- Pendekatan saintifik
- Metode maghrifiyah (Teori maghrifiyah)
- Metode qawaid dan tarjemah

## E. Kegiatan pembelajaran

### 1. Pendahuluan (5 menit)

- Guru membuka pembelajaran dan mengajak murid membaca doa bersama-sama
- Guru memotivasi murid agar mengikuti prose belajar dan mengajar
- Guru menyampaikan secara umum tentang materi yang akan dipelajari hari ini
- Guru menjelaskan proses dan tujuan pembelajaran yang akan berlangsung
- Guru membagi siswa kedalam beberapa kelompok

### 2. Kegiatan inti (50 menit)

#### a. Mengamati

- Guru membagikan teks qiraah tentang يومياتنا في المدرسة
- Siswa memperhatikan bacaan yang berbentuk kalimat yang dibagikan oleh guru terkait teks يومياتنا في المدرسة
- Guru memperdengarkan bacaan kalimat terkait يومياتنا في المدرسة
- Siswa mendengarkan dan meniru bacaan yang guru bacakan tentang teks يومياتنا في المدرسة
- Guru menjelaskan kaidah-kaidah/struktur kalimat tentang الجملة الإسمية

- Siswa memperhatikan penjelasan guru terkait struktur kalimat الجملة الاسمية terkait topik يومياتنا في المدرسة

#### **b. Menanyakan**

- Guru memberi kesempatan kepada Siswa untuk bertanya tentang hal-hal yang belum dipahami dari pengamatan teks qiraah يومياتنا في المدرسة tentang cara, kata frase dan kalimat

#### **c. Mengeksplorasi**

- Guru meminta siswa membuat contoh kalimat الجملة الاسمية
- Guru meminta siswa untuk menerjemahkan kalimat terkait يومياتنا في المدرسة bersama teman kelompoknya pada LKS.

#### **d. Menalar**

- Guru meminta Siswa untuk mengubah kalimat sesuai dengan qaidah الجملة الاسمية bersama teman kelompoknya pada LKS.

#### **e. Mengkomunikasi**

- Guru meminta Siswa untuk mempresentasikan hasil kerja mereka dari menerjemahkan kalimat, dan mengubah kalimat terkait topik يومياتنا في المدرسة

### **3. Penutup (5 menit)**

- Siswa Menyimpulkan hasil pembelajar terkait topic: يومياتنا في المدرسة yang dibantu oleh guru
- Guru menanyakan tentang proses pembelajaran hari ini dan memberi tahu pembelajaran yang akan datang.
- Guru menutup pembelajaran dengan memberikan pesan moral, membaca Alhamdulillah dan doa serta memberi salam.

## F. Alat/Bahan, Media dan Sumber Belajar

1. Alat/Bahan dan Media
  - Papan tulis
  - Spidol
2. Sumber Belajar
  - Kementerian Agama Republik Indonesia, Buku Siswa Bahasa Arab MTs Kelas VII, Jakarta: Kementerian Agama, 2014, hal:

## G. Penilaian

1. Teknik : tes
2. Bentuk : tertulis dan observasi

### a. Penilaian performansi

No	Nama	Pelafalan				Kesesuaian makna dengan kalimat				Penyusunan kalimat sesuai struktur				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
	Nilai akhir = $\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 = \frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$													

**b. Penilaian sikap**

No	Nama	Santun				Antusias dalam belajar				Percaya diri dalam berkomunikasi				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
	Nilai akhir = $\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 =$ $\frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$													

Acah selatan 17 November 2018  
Guru Mata Pelajaran

Cut wan hamidah  
Nim: 140202041

## H. Materi

1. Dalam (جملة اسمية), pelaku isim didahulukan, maka disebut (جملة اسمية)
2. Kalimat (جملة اسمية) memiliki objek/ المفعول به

### الْجُمْلَةُ الْاِسْمِيَّةُ

١. أَحْمَدُ يَعْمَلُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ

٢. فَاطِمَةُ تَعْمَلُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ

٣. أَنَا أَقْرَأُ الْقِصَّةَ

٤. نَحْنُ نَسْتَعِيرُ بَعْضَ الْكُتُبِ

## LEMBAR KERJA SISWA

Nama kelompok:

- |    |    |
|----|----|
| 1. | 4. |
| 2. | 5. |
| 3. | 6. |

1. Terjemahkanlah kalimat di bawah ini kedalam bahasa indonesia dengan baik dan benar!

(kalimat) **الْجُمْلَةَ**

<b>الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ</b> Dimulai dengan <i>fi'il/perbuatan</i>	<b>الْجُمْلَةُ الْاسْمِيَّةُ</b> Dimulai dengan <i>isim /mubtada</i>
<p style="text-align: center;">يُدْرُسُ الطَّالِبُ الدَّرْسَ الدِّينِيَّ</p> <p style="text-align: center;">يَرْجِعُ الْمُدْرَسُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً</p> <p style="text-align: center;">يَعْمَلُ أَحْمَدُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ</p> <p style="text-align: center;">يَنْتَهِي لَعْبُ الْكُرَةِ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ</p>	<p style="text-align: center;">الطَّالِبُ يَدْرُسُ الدَّرْسَ الدِّينِيَّ</p> <p style="text-align: center;">Siswa (lk) belajar pelajaran agama</p> <p style="text-align: center;">الْمُدْرَسُ يَرْجِعُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً</p> <p style="text-align: center;">أَحْمَدُ يَعْمَلُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ</p> <p style="text-align: center;">لَعْبُ الْكُرَةِ يَنْتَهِي فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ</p>
<p style="text-align: center;">تَرْجِعُ الْمُدْرَسَةُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً</p> <p style="text-align: center;">تَعْمَلُ فَاطِمَةُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ</p>	<p style="text-align: center;">الْمُدْرَسَةُ تَرْجِعُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً</p> <p style="text-align: center;">فَاطِمَةُ تَعْمَلُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ</p>

تَنْتَهِي الإِسْتِرَاحَةَ فِي العَاشِرَةِ والنِّصْفِ	الإِسْتِرَاحَةَ تَنْتَهِي فِي العَاشِرَةِ والنِّصْفِ
أَقْرَأ القِصَّةَ	أَنَا أَقْرَأ القِصَّةَ
نَسْتَعِيرُ بَعْضَ الكُتُبِ	نَحْنُ نَسْتَعِيرُ بَعْضَ الكُتُبِ

2. Ubahlah kalimat di bawah ini menjadi الجملة الإسمية

الْجُمْلَةُ اسْمِيَّةٌ	الْجُمْلَةُ
	١ - يَقْرَأُ أَحْمَدُ القِصَّةَ فِي المَكْتَبَةِ
	٢ - تَرْجِعُ الطَّالِبَةُ إِلَى بَيْتِهَا بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ
	٣ - يَذْهَبُ المَدْرَسُ إِلَى المَدْرَسَةِ بِالسَّيَّارَةِ
	٤ - نَسْتَعِيرُ عَائِشَةَ بَعْضَ الكُتُبِ فِي المَكْتَبَةِ
	٥ - تَكْتُبُ المَدْرَسَةُ الجُمْلَةَ العَرَبِيَّةَ عَلَى السَّبُّورَةِ

## RENCANA PELKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Nama sekolah	: MTsN 2 Aceh selatan
Mata pelajaran	: Bahasa Arab
Semester/kelas	: II/ Kelas VIII
Materi pokok	: يومياتنا في المدرسة
Alokasi waktu	: 1 JP x 45 Menit
Ketrampilan	: Membaca

### I. Kompetensi inti

Kompetensi inti (KI 1):

Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya

Kompetensi inti (KI 2):

Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan social dan alam serta dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.

Kompetensi inti (KI 3):

Memahami dan menerapkan pengetahuan (factual, kopseptual, procedural)berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata.

Kompetensi inti (KI 4):

Mengolah, menyaji, dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi, dan membuat) dan ranah abstrak (menulis, membaca, menghitung, menggambar dan mengarang) sesuai dengan yang dipelajari di sekolah dan sumber lain yang sama dalam sudut pandang/teori.

## J. Kompetensi dasar dan indicator pencapaian kompetensi

Kompetensi Dasar	Indicator Pencapaian Kompetensi
1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari Bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.	1.1.1 Menunjukkan dengan adanya kesempatan belajar bahasa arab. 1.1.2 Menunjukkan rasa syukur dengan mengaplikasikan bahasa arab dalam kehidupan sehari-hari.
2.1 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan social sekitar rumah dan sekolah.	2.1.1 Mengikuti pelajaran bahasa dengan penuh semangat 2.1.2 Meminati berkomunikasi dengan bahasa arab internasional dan bahasa agama islam.
3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frse dan kalimat bahasa arab yang berkaitan dengan; يومياتنا في المدرسة 3.3 Menemukan makna atau gagasan dari ujaran kata, frasa dan kalimat bahasa arab yang berkaitan dengan يومياتنا في المدرسة	3.1.1 Melafalkan bunyi huruf, kata, frasa dan kalimat arab yang berkaitan dengan topic: يومياتنا في المدرسة 3.3.1 Menerjemaahkan kalimat bahasa arab tentang يومياتنا في المدرسة yang menggunakan struktur kalimat

<p>dengan menggunakan struktur kalimat</p> <p>الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p>	<p>الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به</p> <p>dengan baik dan benar.</p> <p>3.3.2 Menemukan kalimat yang terdapat struktur الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به di dalam teks bacaan</p>
<p>4.5 Menyusun teks sederhana tentang topic</p> <p>يومياتنا في المدرسة</p> <p>Dengan memperhatikan struktur teks dan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks.</p>	<p>4.5.1 Menyusun frase, dan kata- kata menjadi kalimat dengan pola yang benar</p>

## K. Materi pembelajaran

Teks bacaan tentang يومياتنا في المدرسة (lampiran)

## L. Pendekatan dan metode pembelajaran

- Pendekatan saintifik
- Metode maghrifiyah (Teori maghrifiyah)
- Metode qawaid dan tarjemah

## M. Kegiatan pembelajaran

### 4. Pendahuluan (5 menit)

- Guru membuka pembelajaran dan mengajak murid membaca doa bersama-sama

- Guru memotivasi siswa agar mengikuti proses pembelajaran
- Guru menanyakan sedikit tentang materi pada pertemuan lalu
- Guru menyampaikan secara umum tentang materi yang akan dipelajari hari ini
- Guru menjelaskan hubungan materi yang lalu dengan materi yang akan diajarkan
- Guru menjelaskan proses dan tujuan pembelajaran yang akan berlangsung
- Guru membagi siswa kedalam beberapa kelompok
- Guru membagikan teks qiraah

## 5. Kegiatan inti (50 menit)

### f. Mengamati

- Siswa memperhatikan teks bacaan yang dibagikan oleh guru terkait teks *يومياتنا في المدرسة*
- Guru memperdengarkan bacaan teks *يومياتنا في المدرسة*
- Siswa mendengarkan dan meniru bacaan yang guru bacakan tentang teks *يومياتنا في المدرسة*
- Guru menjelaskan kaidah-kaidah/struktur kalimat tentang *الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به*
- Siswa memperhatikan penjelasan guru terkait struktur kalimat *الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به* didalam teks *يومياتنا في المدرسة*

### g. Menanyakan

- Guru memberi kesempatan kepada Siswa untuk bertanya tentang hal-hal yang belum dipahami

dari pengamatan teks qiraah يومياتنا في المدرسة  
tentang cara, kata frase dan kalimat

#### **h. Mengeksplorasi**

- Guru meminta siswa bersama dengan kelompoknya untuk membaca kata-kata dan kalimat bahasa arab tentang teks يومياتنا في المدرسة
- Guru meminta siswa untuk menerjemahkan teks يومياتنا في المدرسة bersama teman kelompoknya

#### **i. Menalar**

- Guru meminta Siswa untuk Menemukan kalimat yang berstruktur الجملة الفعلية والفاعل المفرد، به المفعول di dalam teks يومياتنا في المدرسة bersama teman kelompoknya
- Guru meminta Siswa untuk menyesuaikan frase didalam kalimat sesuai dengan qaidah الجملة الفعلية به المفعول والفاعل المفرد، bersama teman kelompoknya

#### **j. Mengkomunikasi**

- Guru meminta Siswa untuk mempresentasikan hasil kerja mereka dari menerjemahkan teks, menemukan dan menyesuaikan frase dalam teks يومياتنا في المدرسة

### **6. Penutup (5 menit)**

- Siswa Menyimpulkan hasil pembelajar terkait topic: يومياتنا في المدرسة yang dibantu oleh guru
- Guru menanyakan tentang proses pembelajaran hari ini dan memberi tahu pembelajaran yang akan datang.

- Guru menutup pembelajaran dengan memberikan pesan moral, membaca Alhamdulillah dan doa serta memberi salam.

**N. Alat/Bahan, Media dan Sumber Belajar**

3. Alat/Bahan dan Media
  - Papan tulis
  - Spidol
4. Sumber Belajar
  - Kementerian Agama Republik Indonesia, Buku Siswa Bahasa Arab MTs Kelas VII, Jakarta: Kementerian Agama, 2014, hal:

**O. Penilaian**

3. Teknik : tes
4. Bentuk : tertulis dan observasi

**c. Penilaian performansi**

No	Nama	Pelafalan				Kesesuaian makna dengan kalimat				Penyusunan kalimat sesuai struktur				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
	Nilai akhir = $\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 =$ $\frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$													

**d. Penilaian sikap**

No	Nama	Santun				Antusias dalam belajar				Percaya diri dalam berkomunikasi				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
	<p> <b>Nilai akhir</b> = <math>\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times</math>  <math>100 = \frac{\dots}{12} \times 100 = \dots</math> </p>													

Acah Selatan 17 November 2018  
Guru Mata Pelajaran

Cut wan hamidah  
Nim: 140202041

P. Materi

القراءة

يومياتنا في المدرسة

(أ)

هَذَا أَحْمَدُ، هُوَ يَدْرُسُ فِي إِحْدَى الْمَدَارِسِ الْمُتَوَسِّطَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ  
يَدْرُسُ أَحْمَدُ دُرُوسًا كَثِيرَةً فِيهَا ، مِنْهَا:

الدِّينَ الْإِسْلَامِيَّ وَالْعُلُومَ الطَّبِيعِيَّةَ وَالرِّيَاضِيَّاتِ وَالتَّارِيخَ وَالْجُغْرَافِيَا .  
وَيَدْرُسُ أَحْمَدُ اللُّغَاتِ، وَهِيَ اللُّغَةُ الْإِنْدُونِسِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ  
الْإِنْجِلِيزِيَّةُ .

يَدْرُسُ أَحْمَدُ فِي الْيَوْمِ حَوَالِي ثَمَانِي حِصَصَ دِرَاسِيَّةٍ . يَبْدَأُ دِرَاسَهُ فِي  
السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

(ب)

هَذَا خَالِدٌ، صَدِيقُ أَحْمَدِ . هُوَ طَالِبٌ مُجِدِّ وَنَشِيطٌ  
خَالِدٌ لَا يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ، بَلْ يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى  
مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ أَوْ لِاسْتِعَارَةِ بَعْضِ الْكُتُبِ .  
أَحْيَانًا يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ فِي الْمَكْتَبَةِ . وَأَحْيَانًا  
أُخْرَى يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ .

## الجملة الفعلية والفاعل المفرد، المفعول به

### ❖ ملاحظة

1. Dalam (جملة فعلية), fi'il yang didahulukan, sedangkan pelakunya berada setelah fi'il, maka dinamai (جملة فعلية).
2. Pada umumnya susunan (جملة فعلية) tidak terdapat dalam bahasa Indonesia. Oleh karena itu, terjemahan (جملة فعلية) kedalam bahasa Indonesia adalah pelakunya terlebih dahulu, kemudian fi'ilnya.

Ahmad belajar bahasa	يُدْرُسُ أَحْمَدُ اللُّغَاتَ
Khalid membaca beberapa buku Agama	يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الكُتُبِ الدِّينِيَّةِ
Aisyah belajar bahasa arab	عَائِشَةُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ
Saya mencatat pelajaran-pelajaran dengan baik	أُسَجِّلُ دُرُوسَ جَيِّدًا
Kami meminjam beberapa buku	نَسْتَعِيرُ بَعْضَ الكُتُبِ

## مَفْعُولٍ بِهِ (objek)

1. kalimat (جملة فعلية) tersebut ada yang memiliki '**objek**'  
(disebut : مفعول به), ada yang tidak.
2. Jika dibaca lengkap, (مفعول به) yang mufrad dibaca (فتحة)

Perhatikan جملة فعلية tersebut berikut ini!

- ❖ Perhatikan persesuaian kata kerja (فعل مضارع) dengan pelakunya (الفاعل) !

Pelengkap yang berfungsi sebagai المفعول به (objek)	kalimat utama جملة فعلية meliputi perbuatan + pelaku
الدَّرْسَ الدِّيْنِيَّ	١. يَدْرُسُ الطَّالِبُ
الدَّرْسَ الدِّيْنِيَّ	٢. تَدْرُسُ الطَّالِبَةُ
لِكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ	٣. يَقْرَأُ خَالِدٌ
لِكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ	٤. تَقْرَأُ عَائِشَةُ
اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	٥. اسْتَعِيرَ
اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	٦. نَسْتَعِيرُ

## Lembar kerja siswa

Nama kelompok:

Anggota:

- |    |    |
|----|----|
| 1. | 4. |
| 2. | 5. |
| 3. | 6. |

1. Terjemahkanlah teks dibawah ini
2. Temukan fi'il mudhari', pelakunya dan objeknya dengan menggaris bawahkan seperti pada contoh.

### يومياتنا في المدرسة

(١)

هَذَا أَحْمَدُ، هُوَ يَدْرُسُ فِي إِحْدَى الْمَدَارِسِ الْمُنَوَّسَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

يَدْرُسُ أَحْمَدُ دُرُوسًا كَثِيرَةً فِيهَا ، مِنْهَا:

الدِّينِ الْإِسْلَامِيِّ وَالْعُلُومِ الطَّبِيعِيَّةِ وَالرِّيَاضِيَّاتِ وَالتَّارِيخِ وَالْجُغْرَافِيَا.

وَيَدْرُسُ أَحْمَدُ اللُّغَاتِ، وَهِيَ اللُّغَةُ الْإِنْدُونِسِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ

الْإِنْجِلِيزِيَّةُ .

يَدْرُسُ أَحْمَدُ فِي الْيَوْمِ حَوَالِي ثَمَانِي حِصَصٍ دِرَاسِيَّةٍ. يَبْدَأُ دِرَاسَةً فِي

السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

(ج)

هَذَا خَالِدٍ، صَدِيقُ أَحْمَدَ . هُوَ طَالِبٌ مُجِدِّ وَنَشِيطٌ  
خَالِدٌ لَا يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ، بَلْ يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى  
مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ أَوْ لِاسْتِعَارَةِ بَعْضِ الْكُتُبِ.  
أَحْيَانًا يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ فِي الْمَكْتَبَةِ. وَأَحْيَانًا  
أُخْرَى يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ.

### ❖ المفردات

Terkadang	أَحْيَانًا	Sekitar	حَوْلِي
Sebagian	بَعْضَ	Jam pelajaran	حِصَصَ دَرَّاسِيَّة
Kisah-kisah Arab	الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ	Mulai	يَبْدَأُ
		Meminjam	اسْتِعَارَةَ

❖ حَوِّلِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ إِلَى الْجُمْلَةِ الْفِعْلِيَّةِ!

Ubahlah kalimat dibawah ini menjadi kalimat fi'li

١. أَحْمَدُ يَقْرَأُ الْقِصَّةَ فِي الْمَكْتَبَةِ أحيانًا = .....
٢. أُمُّ كَلْتُومَ تَسْتَعِيرُ بَعْضَ الْكُتُبِ = ....
٣. أَحْمَدُ يَدْرُسُ الدُّرُوسَ الْعَامَّةَ وَالْدُّرُوسَ الدِّيْنِيَّةَ = ....

❖ اخْتَرِ أَنْسَبَ الْكَلِمَاتِ فِيْمَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ !

Isilah titik-titik di bawah ini dengan memilih kata sesuai yang terdapat di dalam kurung

١. يَقْرَأُ..... كِتَابَ التَّارِيخِ (أَحْسَنُ - فَاطِمَةٌ - طَائِبِيَّةٌ)
٢. .... أَحْمَدُ دُرْسَهُ (يَجْلِسُ - تَذْهَبُ - يُذَاكِرُ)
٣. تَسْتَعِيرُ عَائِشَةُ..... فِي الْمَكْتَبَةِ (لِبَاسٍ - كِتَابَ الْجُغْرَافِيَا - قَلَمٌ)
٤. .... الدِّرَاسَةُ لِإِسْتِرَاحَةٍ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ (تَنْتَهِي - يَنْتَهِي)
٥. .... حُسْنَى دُرْسَهَا جَيِّدًا (يُسَجِّلُ - تُسَجِّلُ - تُسَجِّلِينَ)

## RENCANA PELKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Nama sekolah	: MTsN 2 Aceh Selatan
Mata pelajaran	: Bahasa Arab
Semester/kelas	: II/ Kelas VIII
Materi pokok	: يومياتنا في المدرسة
Alokasi waktu	: 1 JP x 45 Menit
Ketrampilan	: Membaca

### **Q. Kompetensi inti**

Kompetensi inti (KI 1):

Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya

Kompetensi inti (KI 2):

Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan social dan alam serta dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.

Kompetensi inti (KI 3):

Memahami dan menerapkan pengetahuan (factual, konseptual, procedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata.

Kompetensi inti (KI 4):

Mengolah, menyaji, dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi, dan membuat) dan ranah abstrak (menulis, membaca, menghitung, menggambar dan mengarang) sesuai dengan yang dipelajari di sekolah dan sumber lain yang sama dalam sudut pandang/teori.

## R. Kompetensi dasar dan indicator pencapaian kompetensi

Kompetensi Dasar	Indicator Pencapaian Kompetensi
1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari Bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.	1.1.1 Menunjukkan dengan adanya kesempatan belajar bahasa arab. 1.1.2 Menunjukkan rasa syukur dengan mengaplikasikan bahasa arab dalam kehidupan sehari-hari.
2.1 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan social sekitar rumah dan sekolah.	2.1.1 Mengikuti pelajaran bahasa dengan penuh semangat 2.1.2 Meminati berkomunikasi dengan bahasa arab internasional dan bahasa agama islam.
4.1 Mendemonstrasikan ungkapan sederhana tentang topic: يومياتنا في المدرسة dengan memperhatikan struktur teks dan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks.	4.1.1 menunjukkan ungkapan sederhana tentang: يومياتنا في المدرسة dengan memperhatikan unsure kebahasaan yang benar sesuai konteks tentang : الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد (جار مجرور) + baik

	secara lisan maupun tulisan.
--	------------------------------

## S. Materi pembelajaran

Teks bacaan tentang يومياتنا في المدرسة (lampiran)

## T. Pendekatan dan metode pembelajaran

- Pendekatan saintifik
- Metode maghrifiyah (Teori maghrifiyah)
- Metode qawaid dan tarjemah

## U. Kegiatan pembelajaran

### 7. Pendahuluan (5 menit)

- Guru membuka pembelajaran dan mengajak murid membaca doa bersama-sama
- Guru memotivasi murid agar mengikuti pembelajar
- Guru menanyakan sedikit tentang materi pada pertemuan yang lalu
- Guru menyampaikan secara umum tentang materi yang akan dipelajari hari ini
- Guru menjelaskan proses dan tujuan pembelajaran yang akan berlangsung
- Guru membagi siswa kedalam beberapa kelompok

### 8. Kegiatan inti (50 menit)

#### k. Mengamati

- Guru menjelaskan kaidah-kaidah/struktur kalimat tentang الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور)

- Siswa memperhatikan penjelasan guru terkait struktur kalimat + الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + يومياتنا في المدرسة (جار مجرور)

### **l. Menanyakan**

- Guru memberi kesempatan kepada Siswa untuk bertanya tentang hal-hal yang belum dipahami dari penjelasan guru tentang kaidah-kaidah الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور) terkait topic: يومياتنا في المدرسة

### **m. Mengeksplorasi**

- Guru meminta siswa atau perwakilan kelompok untuk menunjukkan contoh ungkapan sederhana tentang يومياتنا في المدرسة sesuai dengan unsure kebahasaan الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور) baik secara lisan maupun tulisan

### **n. Menalar**

- Guru meminta Siswa untuk Menemukan kalimat yang berstruktur الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل yang dibagikan guru bersama teman kelompoknya

### **o. Mengkomunikasi**

- Guru meminta Siswa untuk mempresentasikan hasil kerja mereka dari menemukan kalimat yang berstruktur الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور) di dalam teks يومياتنا في المدرسة bersama teman kelompoknya

## 9. Penutup (5 menit)

- Siswa Menyimpulkan hasil pembelajar terkait topic: يومياتنا في المدرسة yang dibantu oleh guru
- Guru menanyakan tentang proses pembelajaran hari ini, kemudian menutup pembelajaran dengan memberikan pesan moral, membaca Alhamdulillah dan doa serta memberi salam.

## V. Alat/Bahan, Media dan Sumber Belajar

- Alat/Bahan dan Media
  - Papan tulis
  - Spidol
- Sumber Belajar
  - Kementerian Agama Republik Indonesia, Buku Siswa Bahasa Arab MTs Kelas VII, Jakarta: Kementerian Agama, 2014, hal:

## W. Penilaian

- Teknik : tes
- Bentuk : tertulis dan observasi

### e. Penilaian performansi

No	Nama	Pelafalan				Kesesuaian makna dengan kalimat				Penyusunan kalimat sesuai struktur				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
	Nilai akhir = $\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 =$ $\frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$													

**f. Penilaian sikap**

No	Nama	Santun				Antusias dalam belajar				Percaya diri dalam berkomunikasi				Ket
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
Nilai akhir = $\frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 =$ $\frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$														

Aceh Selatan 17 November 2018  
Guru Mata Pelajaran

Cut wan hamidah  
Nim: 140202041

## X. Materi

### القراءة

#### يومياتنا في المدرسة

(١)

هذا أحمد، يدرُسُ أحمدُ في إحدَى المَدَارِسِ المُتَوَسِّطَةِ

#### الإِسْلَامِيَّةِ

يُدْرُسُ أَحْمَدُ دُرُوسًا كَثِيرَةً فِيهَا ، مِنْهَا :

الدِّينَ الإِسْلَامِيَّ وَالْعُلُومَ الطَّبِيعِيَّةَ وَالرِّيَاضِيَّاتِ وَالتَّارِيخَ وَالْجُغْرَافِيَا .  
وَيُدْرُسُ أَحْمَدُ اللُّغَاتِ ، وَهِيَ اللُّغَةُ الإِنْدُونِيسِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ  
الإِنْجِلِيزِيَّةُ .

يُدْرُسُ أَحْمَدُ فِي الْيَوْمِ حَوَالِي ثَمَانِي حِصَصٍ دِرَاسِيَّةٍ . يَبْدَأُ دِرَاسَةً فِي  
السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

(ج)

هَذَا خَالِدٌ ، صَدِيقُ أَحْمَدِ . هُوَ طَالِبٌ مُجِدِّ وَنَشِيطٌ .  
خَالِدٌ لَا يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ ، بَلْ يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى  
مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ أَوْ لِاسْتِعَارَةِ بَعْضِ الْكُتُبِ .  
أَحْيَانًا يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْكُتُبِ الدِّينِيَّةِ فِي الْمَكْتَبَةِ . وَأَحْيَانًا

أُخْرَى يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ.

### الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور)

#### ❖ ملاحظة

3. Dalam (جملة فعلية), fi'il yang didahulukan, sedangkan pelakunya berada setelah fi'il, maka dinamai (جملة فعلية).
4. Pada umumnya susunan (جملة فعلية) tidak terdapat dalam bahasa Indonesia. Oleh karena itu, terjemahan (جملة فعلية) kedalam bahasa Indonesia adalah pelakunya terlebih dahulu, kemudian fi'ilnya.
5. kalimat (جملة فعلية) tersebut ada yang memiliki 'objek' (disebut : مفعول به), ada yang tidak,

Perhatikan *tersebut* الجملة الفعلية (اللازما) والفاعل المفرد + (جار مجرور) *berikut ini!*

❖ Perhatikan juga persesuaian kata kerja (فعل مضارع) dengan pelakunya (الفاعل) !

Catatan	Pelengkap menunjukkan tempat atau waktu, <b>BUKAN objek</b> (المفعول به)	(جملة فعلية) Kalimat utama melalui "perbuatan + pelakunya"
Kalimat (jumlah) 1 s/d 6 TIDAK memiliki objek (مفعول به)	<p>إِلَى الصَّفِّ</p> <p>فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ</p> <p>إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً</p> <p>فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ</p> <p>إِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلِّ يَوْمٍ</p> <p>إِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلِّ يَوْمٍ</p>	<p>١- يَرْجِعُ الْمُدْرَسُ</p> <p>٢- يَنْتَهِي لَعْبُ الْكُرَةِ</p> <p>٣- تَرْجِعُ الْمُدْرَسَةُ</p> <p>٤- تَنْتَهِي</p> <p>الِاسْتِرَاحَةَ</p> <p>٥- أَذْهَبُ</p> <p>٦- نَذْهَبُ</p>

## Lembar kerja siswa

Nama kelompok:

Anggota:

- |    |    |
|----|----|
| 1. | 4. |
| 2. | 5. |
| 3. | 6. |

3. Terjemahkan teks di bawah ini
4. Temukan kalimat fi' il mudhari', pelakunya dan pelengkapinya dengan menggaris bawahkan seperti pada contoh dibawah.

### يومياتنا في المدرسة

(١)

هَذَا أَحْمَدُ، يَدْرُسُ أَحْمَدُ فِي إِحْدَى الْمَدَارِسِ الْمُتَوَسِّطَةِ

### الإِسْلَامِيَّةِ

يَدْرُسُ أَحْمَدُ دُرُوسًا كَثِيرَةً فِيهَا ، مِنْهَا:

الدِّينِ الإِسْلَامِيِّ وَالْعُلُومِ الطَّبِيعِيَّةِ وَالرِّيَاضِيَّاتِ وَالتَّارِيخِ وَالْجُغْرَافِيَا .  
وَيَدْرُسُ أَحْمَدُ اللُّغَاتِ، وَهِيَ اللُّغَةُ الإِنْدُونِيسِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ  
الإِنْجِلِيزِيَّةُ .

يَدْرُسُ أَحْمَدُ فِي الْيَوْمِ حَوَالِي ثَمَانِي حِصَصِ دِرَاسِيَّةٍ . يَبْدَأُ دِرَاسَةً فِي  
السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

(ج)

هَذَا خَالِدٍ، صَدِيقُ أَحْمَدَ . هُوَ طَالِبٌ مُجِدِّ وَنَشِيطٌ  
خَالِدٌ لَا يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ، بَلْ يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى  
مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ أَوْ لِاسْتِعَارَةِ بَعْضِ الْكُتُبِ.  
أَحْيَانًا يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ فِي الْمَكْتَبَةِ. وَأَحْيَانًا  
أُخْرَى يَقْرَأُ خَالِدٌ بَعْضَ الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ.

❖ كَمِّلْ وَفَقًا لِلْفَاعِلِ !

أَنَا = أَدْخُلُ فِي الْعُرْفَةِ وَأَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ ثُمَّ أَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ  
نَحْنُ = \_\_\_\_\_ وَ \_\_\_\_\_ ثُمَّ \_\_\_\_\_  
نَحْنُ = نَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَنَسْتَعِيرُ الْكِتَابَ الدِّيْنِيَّةَ ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْفَصْلِ  
أَنَا = \_\_\_\_\_ وَ \_\_\_\_\_ ثُمَّ \_\_\_\_\_

يَدْخُلُ الْمُدْرَسُ فِي الْعُرْفَةِ وَيَجْلِسُ الْمُدْرَسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ ثُمَّ يَقْرَأُ  
الْمُدْرَسُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ  
\_\_\_\_\_ الْمَدْرَسَةُ \_\_\_\_\_ وَ \_\_\_\_\_ الْمَدْرَسَةُ \_\_\_\_\_ ثُمَّ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ الْمَدْرَسَةُ \_\_\_\_\_

تَخْرُجُ الطَّالِبَةُ مِنَ الْفَصْلِ وَتَذْهَبُ الطَّالِبَةُ إِلَى مَلْعَبٍ ثُمَّ تَلْعَبُ  
الطَّالِبَةُ الْكُرَةَ الطَّائِرَةَ

\_\_\_\_\_ الطَّالِبُ \_\_\_\_\_ وَ \_\_\_\_\_ الطَّالِبُ \_\_\_\_\_ ثُمَّ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ الطَّالِبُ \_\_\_\_\_

## Soal pre-tes dan post-tes

Nama :  
Jenis kelamin : (lk) (pr)

1. Terjemahkanlah teks dibawah ini (25 menit)

القراءة

### يومياتنا في المدرسة

حَسَنٌ وَعَائِشَةُ طَالِبَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ، يَذْهَبُ  
حَسَنٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالْحَافِلَةِ الْمَدْرَسِيَّةِ لِأَنَّ بَيْتَهُ بَعِيدٌ عَنِ  
الْمَدْرَسَةِ، وَتَذْهَبُ عَائِشَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَشِيَّةً عَلَى الْأَقْدَامِ، لِأَنَّ  
بَيْتَهَا قَرِيبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ. تَدْرُسُ عَائِشَةُ فِي الْفَصْلِ الثَّانِيَّةِ،  
وَتَدْرُسُ عَائِشَةُ الْعُلُومَ الْمِهْنِيَّةَ يَعْنِي الْعُلُومَ الْعَرَبِيَّةَ فِي كُلِّ يَوْمٍ  
الْأَرْبَعَاءِ.

يَدْرُسُ حَسَنٌ فِي الْفَصْلِ الثَّلَاثَةِ وَيَدْرُسُ حَسَنٌ دُرُوسًا كَثِيرَةً فِيهَا،  
مِنْهَا الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ وَالْعُلُومُ الرِّيَاضِيَّاتِ وَالتَّارِيخُ وَالْجُغْرَافِيَا  
وَعَيْرَهَا، وَيَدْرُسُ حَسَنٌ اللُّغَاتِ، وَهِيَ اللُّغَةُ الْإِنْدُونِيسِيَّةُ وَاللُّغَةُ  
العَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ. يَسْتَمِعُ حَسَنٌ إِلَى شَرْحِ الْمُدْرَسِ عَنْ  
دِرَاسَةِ الدِّينِ الْإِسْلَامِيِّ، وَيُسَجِّلُ حَسَنٌ دُرُوسَ جَيِّدًا.

تَنْتَهِي الدَّرَاسَةَ لِإِسْتِرَاحَةٍ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ،  
 فَيَذْهَبُ حَسَنٌ إِلَى الْمَكْتَبَةِ لِلْقِرَاءَةِ أَوْ لِاسْتِعَارَةِ بَعْضِ الْكُتُبِ.  
 أَحْيَانًا يَقْرَأُ حَسَنٌ بَعْضَ الْكُتُبِ الدِّيْنِيَّةِ فِي الْمَكْتَبَةِ.  
 وَأَحْيَانًا أُخْرَى يَقْرَأُ بَعْضَ الْقِصَصِ الْعَرَبِيَّةِ، هُوَ طَالِبٌ مُجِدِّ  
 وَنَشِيطٌ.

#### ❖ المفردات

Dengan baik	جَيِّدًا	Bus Sekolah	الحافلة المدرسية
Berakhir	تَنْتَهِي	Berjalan kaki	مَشِيَّةً عَلَى الْأَقْدَامِ
Meminjam	اسْتِعَارَةَ	Ilmu kejuruan	الْعُلُومُ الْمَهْنِيَّةُ
Terkadang	أَحْيَانًا	Yaitu	يَعْنِي
Sebahagian buku	بَعْضَ الْكُتُبِ	Mendengarkan	يَسْتَمِعُ
Kisah-kisah	الْقِصَصِ	Penjelasan	شَرْحٍ
Bersungguh-sungguh	مُجِدِّ	Menuliskan /mencatat	يُسَجِّلُ
		Pelajaran-pelajaran	دُرُوسَ

2. Tentukanlah kata kerja, subjek/pelaku, dan objek dari kalimat yang berbaris dibawah pada teks qiraah diatas dan isilah jawaban anda pada table di bawah ini.

(objek) المفعول به	(subjek/pelaku) الفاعل	(katakerja) فعل المضارع	No
			١
			٢
			٣
			٤
			٥

3. Buatlah baris akhir pada kata yang ditebalkan!

١. أَكْتُسُ بِإِلَاطِ الْفَصْلِ
٢. تَمْسُحُ عَائِشَةُ السَّبَّوْرَةَ وَتَرْدُلُ الْقُمَامَةَ
٣. يُنْظِمُ خَالِدُ الْمَقَاعِدَ وَالْمَكَاتِبَ
٤. نُنْظِفُ الْفَصْلَ هَذَا الْيَوْمَ
٥. نَتَعَاوَنُ فِي النِّظَافَةِ

4. Pilihlah kata yang cocok didalam kurung tersebut untuk mengisi titik-titik pada kalimat dibawah ini!

١. يَقْرَأُ ..... كِتَابَ التَّارِيخِ (أَحْسَنُ - فَاطِمَةُ - طَائِبِيَّةٌ)

٢. .... أَحْمَدُ دُرُسَهُ (يَجْلِسُ - تَذْهَبُ - يُدَاكِرُ)

٣. تَسْتَعِيرُ عَائِشَةُ ..... فِي الْمَكْتَبَةِ (لِيَأْسَ - كِتَابَ الْجُغْرَافِيَا - قَلَمٌ)

٤. .... الدِّرَاسَةُ لِإِسْتِرَاحَةٍ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ (تَنْتَهِي - يَنْتَهِي - تَنْتَهِيَانِ)

٥. .... حُسْنَى دُرُوسَهَا جَيِّدًا (يُسَجِّلُ - تُسَجِّلُ - تُسَجِّلِينَ)



	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Sikap siswa dalam pembentukan kelompok</li> <li>7. Guru menyampaikan tujuan dan langkah-langkah pembelajaran</li> <li>8. Siswa memperhatikan penjelasan guru tentang tujuan dan langkah-langkah pembelajaran</li> </ol>				
<p><b>2</b></p>	<p><b>Kegiatan inti:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siswa memperhatikan materi yang telah disajikan dalam bentuk teks bacaan</li> <li>2. Guru mengajar menggunakan metode maghrifah dan metode qawaid dan tarjamah dalam proses pembelajaran berlangsung</li> <li>3. Guru menjelaskan materi qawaid yang terdapat dalam teks</li> <li>4. Siswa memperhatikan penjelasan guru tentang materi qawaid</li> <li>5. Guru menggunakan bahasa atau gaya komunikasi yang mudah dimengerti siswa saat menjelaskan atau mengaitkan materi ajar kepada siswa</li> </ol>				

	<p>6. Guru memberikan penjelasan tentang hal-hal yang belum dipahami siswa</p> <p>7. Siswa bersama kelompoknya mendiskusikan teks bacaan</p> <p>8. Guru mengatur, mengarahkan dan membimbing siswa dalam diskusi kelompok</p> <p>9. Siswa memaparkan hasil diskusi dihadapan kelompok lain</p> <p>Sikap siswa dalam memaparkan hasil diskusi</p>				
<b>3</b>	<p><b>Kegiatan penutup:</b></p> <p>1. Siswa membentuk rangkuman dengan</p> <p>2. Bimbingan guru</p> <p>3. Guru menyampaikan pesan moral</p> <p>4. Siswa mendengar pesan moral yang disampaikan guru</p> <p>5. Guru dan siswa membaca doa penutup</p>				
<b>Jumlah</b>					

Pedoman penskoran:

$$\begin{aligned} \text{Nilai Akhir} &= \frac{\text{Jumlah Nilai Perolehan}}{\text{Jumlah Skor Maksimal}} \times 100 \\ &= \frac{\dots\dots\dots}{23} \times 100 = \dots\dots \end{aligned}$$

Rentang skor :

No	Keterangan	Jumlah skor
1	Baik Sekali/selalu	86-100
2	Baik/Sering	76-85
3	Cukup	60-75
4	Kadang-kadang	55-59
5	Tidak pernah	54 ≤

**Komentar dan saran pengamat:**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Aceh Selatan 20 desember 2018

Observaser

( )

Titik Persentase Distribusi t (df = 1 – 40)

Pr	0.25	0.10	0.05	0.025	0.01	0.005	0.001
df	0.50	0.20	0.10	0.050	0.02	0.010	0.002
1	1.00000	3.07768	6.31375	12.70620	31.82052	63.65674	318.30884
2	0.81650	1.88562	2.91999	4.30265	6.96456	9.92484	22.32712
3	0.76489	1.63774	2.35336	3.18245	4.54070	5.84091	10.21453
4	0.74070	1.53321	2.13185	2.77645	3.74695	4.60409	7.17318
5	0.72669	1.47588	2.01505	2.57058	3.36493	4.03214	5.89343
6	0.71756	1.43976	1.94318	2.44691	3.14267	3.70743	5.20763
7	0.71114	1.41492	1.89458	2.36462	2.99795	3.49948	4.78529
8	0.70639	1.39682	1.85955	2.30600	2.89646	3.35539	4.50079
9	0.70272	1.38303	1.83311	2.26216	2.82144	3.24984	4.29681
10	0.69981	1.37218	1.81246	2.22814	2.76377	3.16927	4.14370
11	0.69745	1.36343	1.79588	2.20099	2.71808	3.10581	4.02470
12	0.69548	1.35622	1.78229	2.17881	2.68100	3.05454	3.92963
13	0.69383	1.35017	1.77093	2.16037	2.65031	3.01228	3.85198
14	0.69242	1.34503	1.76131	2.14479	2.62449	2.97684	3.78739
15	0.69120	1.34061	1.75305	2.13145	2.60248	2.94671	3.73283
16	0.69013	1.33676	1.74588	2.11991	2.58349	2.92078	3.68615
17	0.68920	1.33338	1.73961	2.10982	2.56693	2.89823	3.64577
18	0.68836	1.33039	1.73406	2.10092	2.55238	2.87844	3.61048
19	0.68762	1.32773	1.72913	2.09302	2.53948	2.86093	3.57940
20	0.68695	1.32534	1.72472	2.08596	2.52798	2.84534	3.55181
21	0.68635	1.32319	1.72074	2.07961	2.51765	2.83136	3.52715
22	0.68581	1.32124	1.71714	2.07387	2.50832	2.81876	3.50499
23	0.68531	1.31946	1.71387	2.06866	2.49987	2.80734	3.48496
24	0.68485	1.31784	1.71088	2.06390	2.49216	2.79694	3.46678
25	0.68443	1.31635	1.70814	2.05954	2.48511	2.78744	3.45019
26	0.68404	1.31497	1.70562	2.05553	2.47863	2.77871	3.43500
27	0.68368	1.31370	1.70329	2.05183	2.47266	2.77068	3.42103
28	0.68335	1.31253	1.70113	2.04841	2.46714	2.76326	3.40816
29	0.68304	1.31143	1.69913	2.04523	2.46202	2.75639	3.39624
30	0.68276	1.31042	1.69726	2.04227	2.45726	2.75000	3.38518
31	0.68249	1.30946	1.69552	2.03951	2.45282	2.74404	3.37490
32	0.68223	1.30857	1.69389	2.03693	2.44868	2.73848	3.36531
33	0.68200	1.30774	1.69236	2.03452	2.44479	2.73328	3.35634
34	0.68177	1.30695	1.69092	2.03224	2.44115	2.72839	3.34793
35	0.68156	1.30621	1.68957	2.03011	2.43772	2.72381	3.34005
36	0.68137	1.30551	1.68830	2.02809	2.43449	2.71948	3.33262
37	0.68118	1.30485	1.68709	2.02619	2.43145	2.71541	3.32563
38	0.68100	1.30423	1.68595	2.02439	2.42857	2.71156	3.31903
39	0.68083	1.30364	1.68488	2.02269	2.42584	2.70791	3.31279
40	0.68067	1.30308	1.68385	2.02108	2.42326	2.70446	3.30688

Catatan: Probabilita yang lebih kecil yang ditunjukkan pada judul tiap kolom adalah luas daerah dalam satu ujung, sedangkan probabilitas yang lebih besar adalah luas daerah dalam kedua ujung

## الصور الفوتوغرافية تعمل الطلبة الإختبار القبلي



## تشرح المعلمة التدريس اللغة العربية



يناقش الطلبة مع أصدقاء مجموعتهم



ترشد المعلمة الطلبة في مناقشات المجموعة



يعرض الطلبة التحصيل عن مناقشتهم



تعمل الطلبة الإختبر البعدي



## السيرة الذاتية السيرة الذاتية

### أولاً: البيانات الشخصية

الإسم الكامل	: جوت وان حميدة
رقم القيد	: ١٤٠٢٠٢٠٤١:
محل وتاريخ الميلاد	: باسي ليمبانج، ١٥ أغسطس ١٩٩٦
الجنس	: الإناث
الدين	: الإسلام
الجنسية	: الإندونيسية
الحالة الإجتماعية	: غير متزوجة
العنوان	: تنجونج سلامات، أتشيه الكبرى
العمل	: الطالبة
البريد الإلكتروني	: <a href="mailto:cutwan93@gmail.com">cutwan93@gmail.com</a>
اسم الأب	: سيّد قاسم
العمل	: فلاح
اسم الأم	: شريفة درنيّة
العمل	: ربة البيت
العنوان	: باسي ليمبانج، أتشيه الجنوبية

### ثانياً: خلفية التعليم

المدرسة الابتدائية	: المدرسة الإبتدائية الإسلامية الحكومية باسي ليمبانج ٢٠٠٨
المدرسة المتوسط	: المدرسة المتوسطة الإسلامية دار الشهداء باسي ليمبانج ٢٠١١
المدرسة الثانوية	: المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كلوت ٢٠١٤
قسم التعليم اللغة العربية كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانزي الإسلامية الحكومية، بندا	: أنشيه، سنة ٢٠١٤-٢٠١٩ م.